

VCZ SMART / VCZ SMART PLUS

EC - Rohrlüftungsgerät mit Konstantdruckregelung

CE



INHALTSVERZEICHNIS

VCZ SMART UND VCZ SMART PLUS	4
1. ALLGEMEINE HINWEISE	4
2. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	8
3. TRANSPORT, LAGERUNG	10
4. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE MONTAGE	12
5. TECHNISCHE DATEN	14
6. MONTAGE	20
7. ROHRANSCHLUSS	24
8. LUFTRICHTUNG ÄNDERN	26
9. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	30
10. DIE DRUCKREGELUNG	38
11. INBETRIEBNAHME	42
12. MIT WLAN VERBINDEN	42
13. DAS LOG-IN MENÜ	48
14. DAS BEDIENMENÜ	50
15. SOLL-DRUCK ÄNDERN	54
16. SYSTEMZEIT EINSTELLEN	56
17. ABSENKBETRIEB	56
18. SAMMELSTÖRUNG	58
19. GERÄT – NAME EINGEBEN	58
20. BENUTZERNAME UND PASSWORT ÄNDERN	60
21. MELDUNGEN UND LOGDATEI	62
22. PROBLEMBEHANDLUNG	66
23. WARTUNG UND INSTANDHALTUNG	68
24. HERSTELLER- UND MONTAGENACHWEIS	74
25. ZUGANGSDATEN ZUM LÜFTUNGSGERÄT	76
26. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	78

IMPRESSUM

Manufacturer / Hersteller / Fabricant :

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
 Wilhermsdorfer Straße 28
 09387 Jahnsdorf/Erzgebirge
 DEUTSCHLAND

Deutschland :

Aereco GmbH
 Robert-Bosch-Straße 9
 65719 Hofheim-Wallau
 DEUTSCHLAND
 Tel.: 06122/ 92 768 30
 Fax: 06122/ 92 768 90
 www.aereco.de

Other country / Autre pays :

Aereco S.A.
 62 rue de Lamirault
 Collégien
 77615 Marne-la-Vallée cedex 3
 FRANCE
 Tel.: +33 1 60 06 44 65
 Fax: +33 1 64 80 47 26
 www.aereco.com



Alle Rechte an den Publikationen behalten wir uns vor. Die Benutzung der Bilder in dieser Anleitung darf nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der Aereco GmbH und der in dieser Anleitung genannten Firmen erfolgen. Aus drucktechnischen Gründen können leichte Farbabweichungen auftreten. Technische Änderungen vorbehalten.

CONTENT

VCZ SMART AND VCZ SMART PLUS	5
1. GENERAL REMARKS	5
2. SAFETY INSTRUCTIONS	9
3. TRANSPORT, STORAGE	11
4. INSTALLATION CONDITIONS	13
5. TECHNICAL DATA	15
6. INSTALLATION	21
7. CONNECTING THE DUCTS	25
8. CHANGING THE DIRECTION OF THE AIRFLOW	27
9. ELECTRICAL CONNECTION	31
10. THE PRESSURE CONTROL DEVICE	39
11. COMMISSIONING	43
12. CONNECTING WITH WI-FI	43
13. SMART LOGIN MENU	49
14. MENU ON A TERMINAL DEVICE	51
15. PRESSURE SETPOINT ADJUSTMENT	55
16. ADJUST SYSTEM TIME	57
17. REDUCED SPEED	57
18. COLLECTIVE FAULT	59
19. DEVICE - ADJUST NAME	59
20. CUSTOMERS USER NAME AND PASSWORD CHANGING	61
21. STATUS – LOGFILE ENTRY	63
22. SOLVING PROBLEMS	67
23. MAINTENANCE AND SERVICING	69
24. CERTIFICATE OF MANUFACTURE AND INSTALLATION	75
25. WI-FI CONNECTION DATA	77
26. EC COMPLIANCE DECLARATION	79

CONTENU

VCZ SMART ET VCZ SMART PLUS	5
1. REMARQUES GÉNÉRALES	5
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	9
3. TRANSPORT, STOCKAGE	11
4. CONDITIONS DE MONTAGE	13
5. DONNÉES TECHNIQUES	15
6. MONTAGE	21
7. RACCORD DES CONDUITS	25
8. MODIFIER LA DIRECTION DE L'AIR	27
9. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	31
10. LE RÉGULATEUR DE PRESSION	39
11. MISE EN SERVICE	43
12. SE CONNECTER AU WIFI	43
13. DPRE SMART CONNEXION	49
14. CONFIGURER DPRE SMART PAR LE TERMINAL	51
15. MODIFIER LA PRESSION CIBLE	55
16. RÉGLER LE TEMPS SYSTÈME	57
17. MODE RÉDUIT	57
18. DÉFAUT GÉNÉRAL	59
19. VENTILATEUR – MODIFIER LE NOM	59
20. MODIFIER NOM D'UTILISATEUR ET MOT DE PASSE	61
21. NOTIFICATIONS	63
22. RÉOLUTION DES PROBLÈMES	67
23. ENTRETIEN	69
24. JUSTIFICATIF DE FABRICATION ET DE MONTAGE	75
25. DONNÉES DE CONNEXION WI-FI	77
26. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	80

We reserve all publication rights. All images and content in this document are a copyright of their owners and must not be reproduced without their express permission. Aereco reserves the right to amend, update or withdraw any information in this document without prior notice.

Nous nous réservons tous les droits liés aux publications. Toutes les images et le contenu de ce document sont la propriété de leurs auteurs et ne peuvent être reproduits sans les avoir expressément demandées. Aereco se réserve le droit de modifier, mettre à jour ou retirer toute information dans ce document sans préavis.

VCZ SMART UND VCZ SMART PLUS

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1. GELTUNGSBEREICH

- Diese Betriebsanleitung gilt nur für den beschriebenen Artikel und keinesfalls für die komplette Anlage. In Schemen sowie im Text werden ggf. Beziehungen zu anderen Komponenten von Anlagen dargestellt. Dies geschieht jedoch nur zur Verdeutlichung des Gesamtzusammenhanges. Weitere Anleitungen sowie die Montageanleitungen der Hersteller anderer Geräte sind unbedingt zu beachten.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gilt auch die Einhaltung der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen bei Montage, Betrieb und Instandhaltung.
- Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vollständig, ehe Sie mit den Arbeiten beginnen. Umbauten und Änderungen sind nur nach unserer schriftlichen Genehmigung zulässig.

1.2. GEBRAUCHSHINWEISE

- Änderungen der Konstruktion sowie der technischen Daten behalten wir uns vor. Diese werden auch ohne vorherige Ankündigung wirksam. Aus den Textangaben, Abbildungen sowie den Zeichnungen können deshalb keine Ansprüche abgeleitet werden. Irrtümer sind vorbehalten.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für den späteren Gebrauch sorgfältig auf.
- Neben den Bestimmungen dieser Betriebsanleitung sind weitere geltende Regeln zu beachten. Dies gilt insbesondere für Regeln zur Unfallverhütung, anerkannte fachtechnische Regeln sowie sicherheitstechnische Regeln (DIN, VDI, VDE etc.).

VCZ SMART AND VCZ SMART PLUS

1. GENERAL REMARKS

1.1. SCOPE

- These instructions apply to the product described only and in no case to the ventilation installation as a whole. Any association of the ventilation unit with other components in the diagrams or in the text of the manual is for the sole purpose of clarifying the general context. It is essential to install the other components of the installation as explained in their respective installation manuals.
- For intended use, it is essential to follow the installation, operating, and maintenance procedures described in this instruction manual.
- Please read the whole manual before starting work. Transformations and modifications of the product are allowed only after our written authorization has been granted.

1.2. UTILISATION

- We reserve the right to make changes to the construction and to the technical data of the ventilation unit. Such changes shall take effect without notice. No claims shall be allowed on the ground of errors in the texts, illustrations, and drawings.
- For this reason, we recommend keeping this instruction manual in a safe place for possible later use.
- In addition to the indications given in this installation manual, any other regulations in force must also be taken into account. This applies in particular to accident prevention rules, common technical rules, and safety rules (DIN, VDI, VDE, etc.).

VCZ SMART ET VCZ SMART PLUS

1. REMARQUES GÉNÉRALES

1.1. CHAMP D'APPLICATION

- Cette notice d'instructions ne s'applique qu'au produit décrit et dans aucun cas à la globalité de l'installation de ventilation. L'association de l'unité de ventilation avec d'autres composants figure éventuellement sur des schémas ou dans le texte de la notice, cela uniquement dans le but de clarifier le contexte général. Il est impératif de respecter les notices de montage des autres composants de l'installation.
- Pour un usage normal, il est impératif de respecter la procédure de montage, de fonctionnement et de maintenance décrite dans cette notice d'instructions.
- Veuillez lire l'intégralité de la notice avant le commencement des travaux. Toutes transformations et modifications du produit ne sont autorisées qu'après avoir obtenu notre autorisation écrite.

1.2. MODE D'EMPLOI

- Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications portant sur la construction et sur les données techniques de l'unité de ventilation. Ces dernières prendront effet sans préavis. Les textes, illustrations et plans ne pourront faire l'objet d'aucune revendication en cas d'erreurs.
- C'est la raison pour laquelle nous conseillons de conserver soigneusement cette notice d'instructions pour une utilisation ultérieure.
- Outre les dispositions de cette notice de montage, il est également nécessaire de tenir compte des autres réglementations en vigueur. Cela s'applique notamment aux règles en matière de prévention des accidents, aux règles techniques reconnues ainsi qu'aux règles de sécurité (DIN, VDI, VDE etc.).

1.3. GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschaden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.
- Nichtbeachten der Hinweise bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Betrieb und Wartung.
- Unsachgemäße Montage, Inbetriebnahme oder Reparatur.
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen.
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

1.4. PIKTOGRAMME



Achtung. Gefahr einer Beschädigung / niedrigen Effizienz / verkürzte Lebensdauer des Lüftungsgeräts



Verletzungsgefahr



Transport des Lüftungsgeräts



Gefahr von Stromschlägen



Gefahr vor ungewollter Wiedereinschaltung des Lüftungsgerätes



Seitenverweis



externe Dokumente beachten

1.3. WARRANTY AND LIABILITY CLAIMS

Warranty and liability claims regarding persons and property damage are excluded if they are caused by one or more of the following factors:






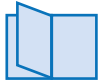

- Improper use.
- Disregard of the instructions regarding transport, storage, assembly, operation and maintenance.
- Improper assembly, commissioning or repairs.
- Unauthorized structural changes.
- Disasters caused by foreign bodies and force majeure.

1.3. DROITS DE GARANTIE ET DE RESPONSABILITÉ

Droits de garantie et de responsabilité pour les personnes et les dommages matériels sont exclus s'ils peuvent être attribués à une ou plusieurs causes suivantes:

- Mauvaise utilisation.
- Non-respect des consignes de transport, stockage, montage, exploitation et entretien.
- Montage, mise en service ou réparations incorrects.
- Modifications structurelles non autorisées.
- Les sinistres causés par des corps étrangers et Force majeure.

1.4. PICTOGRAMS

	Attention! Risks of appliance damage and bad efficiency and longevity of the appliance
	Risk of injury
	Appliance haulage
	Risk of electric shock
	Risk of accidental restart
	Page reference
	Consider external documents

1.4. PICTOGRAMMES

	Attention! Risque de dégradation de l'appareil et de mauvaises efficacité et longévité de l'appareil
	Risque de blessure
	Transport de l'unité de ventilation
	Risque de choc électrique
	Risques dus à leur mise en marche involontaire
	Référence de page
	Considérer les documents externes

2. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Rohrlüftungsgeräte sind keine gebrauchsfertigen Produkte und dürfen erst betrieben werden, wenn sie in lufttechnische Anlagen eingebaut sind oder ihre Sicherheit durch Berührungsschutzgitter entsprechend DIN EN ISO 13857 oder sonstige bauliche Anlagen sichergestellt ist.
- Die Montage, elektrische Installation und Instandsetzung darf nur von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Betreiben Sie das Lüftungsgerät nur in den auf dem Typenschild bzw. den technischen Daten angegebenen Bereichen.
- Verwenden Sie das Lüftungsgerät nur bestimmungsgemäß. Planer, Anlagenerrichter oder Betreiber sind für die ordnungsgemäße und sichere Montage und den sicheren Betrieb verantwortlich. Sicherheitsbauteile, z.B. Schutzgitter, dürfen nicht umgangen oder außer Funktion gesetzt werden.

Vorsicht!

Das Gerät ist zu einem großen Teil aus Blechgefertigt und weißt produktionsbedingt scharfkantige Bauteile auf.

Bei der Montage kann der Kontakt mit diesen Bauteilen zu Verletzungen führen. Monteure sollten daher stets Schutzhandschuhe bei den Arbeiten am Gerät tragen.



Gefahr!

Arbeiten am Gerät dürfen nicht während eines Gewitters stattfinden. Berühren Sie das Gerät erst fünf Minuten nach allpoligem Abschalten der Spannung. Vor Öffnen des Gerätes ist dieses spannungslos zu schalten und das Auslaufen des Lüftungsgerätes abzuwarten.



Der Blitzschutz ist bauseitig nach VDE 0185-1 bis 4 sicherzustellen!

2. SAFETY INSTRUCTIONS

- The ventilation units described in this document are not ready-to-use products, and can be operated only after being installed in ventilation installations or after their safety has been ensured by a protective grille as per standard in force (example DIN EN ISO 13857) or other type of regulation installation.
- Only trained and qualified personnel can perform the installation, wiring, and maintenance. Operate the ventilation unit within the range of use defined on the data plate or the technical data page.
- Use the ventilation unit in conformity with its field of application. The authors of the project, installers, and users are responsible for the conformity of the installation and for its proper operation. The safety components, e.g. the protective grilles, must not be short-circuited or rendered inoperative.

Caution!

The appliance is made mainly of sheet metal and includes parts having sharp edges. During installation, contact with these parts may cause injuries. For this reason, the installers must always wear protective gloves when they work on the appliance.



Danger!

Work on the device must not take place during a thunderstorm. Wait five minutes after disconnecting the voltage at all poles before touching the device.



Before opening the unit, switch off the power and wait for the fan to run out.



Lightning protection is to be installed on site according to VDE 0185-1 to 4* !



2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les unités de ventilation décrites dans ce document ne sont pas des produits prêts à l'emploi et ne peuvent fonctionner qu'après avoir été montées dans des installations de ventilation ou après que leur sécurité ait été assurée par une grille de protection selon la norme en vigueur (par exemple DIN EN ISO 13857) ou d'autres types d'installations réglementaires.
- Seul un personnel qualifié et formé peut se charger du montage, de l'installation électrique et de l'entretien. Faites seulement fonctionner l'unité de ventilation dans le domaine d'emploi défini sur la plaque signalétique ou dans les données techniques.
- Utilisez l'unité de ventilation conformément à son champ d'application. Les auteurs du projet, les installateurs ou les utilisateurs sont responsables de la conformité de l'installation et de son bon fonctionnement. Les composants de sécurité, par exemple les grilles de protection, ne doivent pas être court-circuités ou mis hors service.

Prudence!

L'appareil est principalement constitué de tôle et présente des éléments de construction à arêtes vives. Lors du montage, le contact avec ces éléments de construction peut cependant provoquer des blessures. C'est la raison pour laquelle les installateurs doivent toujours porter des gants de protection lorsqu'ils travaillent sur l'appareil.



Danger!

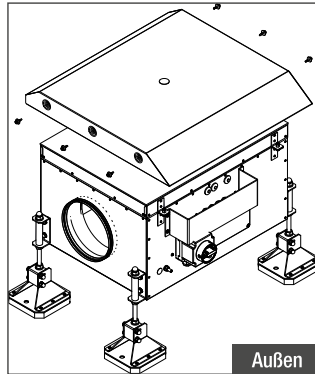
Les travaux sur l'appareil ne doivent pas être effectués pendant un orage. Ne pas toucher l'appareil pendant 5 minutes après avoir débranché tous les pôles. Avant d'ouvrir l'appareil, couper le courant et attendre que le ventilateur s'arrête complètement.



La protection contre la foudre doit être installée sur site conformément à VDE 0185-1 à 4* !



BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



- Rohrlüftungsgeräte sind für den Einsatz in Lüftungsanlagen konzipiert. Sie dürfen nur in Lüftungsanlagen mit normaler Luft (geringer Staubgehalt) bis 40 °C Lufttemperatur betrieben werden. Der Betrieb in Lüftungsanlagen mit explosiven Medien gemäß 2014/34/EU ist nicht zulässig. Die Maschine ist nicht geeignet, Materialien zu verarbeiten, aus denen explosionsgefährliche Medien entstehen können.
- Die Aufstellung ist nur innerhalb von Gebäuden zulässig. Ausnahmen bilden Lüftungsgeräte, welche ausdrücklich für den Außenbereich (... **OD**) konzipiert worden sind und die entsprechenden Merkmale dafür aufweisen (z.B. Regenhaube).

3. TRANSPORT, LAGERUNG



Rohrlüftungsgeräte sind ab Werk für die jeweils vereinbarte Transportart verpackt. Transportieren Sie die Lüftungsgeräte nur originalverpackt auf den dafür vorgesehenen Transportvorrichtungen mit geeigneten Hebezeugen. Bei Transport von Hand beachten Sie die zumutbaren menschlichen Hebe- und Tragekräfte. Die Gewichte der Lüftungsgeräte entnehmen Sie bitte den technischen Daten.

- Vermeiden Sie unbedingt Schläge und Stöße. Achten Sie auf evtl. Beschädigung der Verpackung oder des Lüftungsgeräts. Eventuelle Transportschäden sind sofort beim Frachtführer anzuzeigen.
- Lagern Sie das Lüftungsgerät trocken und wettergeschützt bis zur endgültigen Montage. Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Kälteeinwirkung.

FIELDS OF APPLICATION

- Exhaust ventilation units for attic are designed for use in ventilation installations. They must be used in conventional air ventilation installations (low dust content) at an air temperature not exceeding 40°C. Installation is authorized only inside buildings. Operation in contact with installations containing explosive substances is not allowed.
- Solely VCZ exhaust ventilation units for attic with an installed raincover are approved for outdoor (... **OD**) use.

3. TRANSPORT, STORAGE



The ventilation units described in this document are packed in the plant according to the type of transport used. Using lifting equipment designed for this purpose, transport the ventilation units in their original packaging and place them suitably on the means of transport. For manual transport, allow for the total weight when lifting and carrying the ventilation unit. You will find the weights of the ventilation units in the technical data pages of this manual.

- Avoid jolts and shocks. Watch out for possible damage of the packaging or of the ventilation unit. If there is damage that may be due to transport, the carrier must be so informed immediately.
- Store the ventilation unit in a dry place sheltered from the elements until it is permanently installed. Avoid extreme temperature variations.

CHAMPS D'APPLICATION

- Les unités de ventilation pour combles sont conçues pour être utilisées dans les installations de ventilation. Elles doivent fonctionner dans des installations de ventilation d'air classiques (faible teneur en poussière) pour une température d'air de 40°C maximum. L'installation de l'unité de ventilation n'est pas autorisée en extérieur. Le fonctionnement en contact avec des installations contenant des substances explosives n'est pas autorisé.
- Seuls les unités de ventilation VCZ équipées du kit pare-pluie prévu à cet effet peuvent être installés en extérieur (... **OD**).

3. TRANSPORT, STOCKAGE



Les unités de ventilation décrites dans ce document sont emballées en usine en fonction du type de transport utilisé. À l'aide des engins de levage prévus à cet effet, transportez les unités de ventilation dans leur emballage original et placez-les de façon adéquate sur les moyens de transport. En cas de transport manuel, tenez compte du poids total pour lever et porter l'unité de ventilation. Vous trouverez le poids des unités de ventilation dans les données techniques de cette notice.

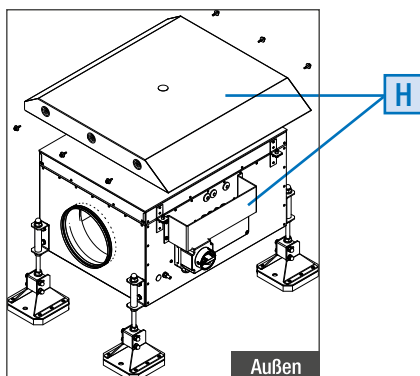
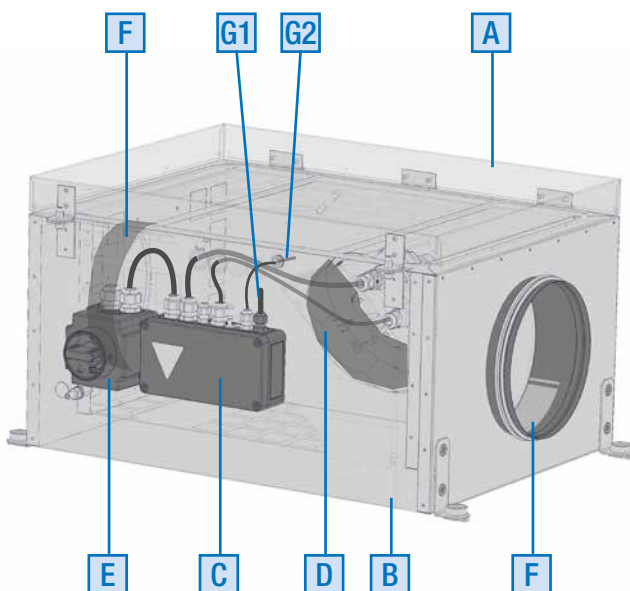
- Evitez impérativement les coups et les chocs. Soyez attentif à un éventuel endommagement de l'emballage ou de l'unité de ventilation. En cas d'éventuels dommages dus au transport, informer immédiatement le transporteur.
- Stockez l'unité de ventilation au sec et à l'abri des intempéries jusqu'à son montage définitif. Evitez les variations de température extrêmes.

4. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE MONTAGE

- Rohrlüftungsgeräte sind für die Montage auf einem standsicheren Fundament oder an tragfähigen Abhängenkonsolen vorgesehen. Standsicherheit bzw. Tragfähigkeit dieser Konstruktionen sind bauseits zu gewährleisten.
- Der luftdichte Anschluss von Lüftungsleitungen an das Rohrlüftungsgerät ist durch den Anlagenerrichter sicherzustellen.
- Bei der Aufstellung auf Fundamenten wird als Geräteunterlage die Verwendung von schwingungs isolierten Materialien empfohlen.
- Achten Sie bei der Aufstellung des Lüftungsgerätes auf einen ausreichenden umlaufenden Revisionsabstand von mindestens 1 Meter.



Beachten Sie zudem die Angaben der separaten Montageanleitungen der Aereco GmbH.



ÜBERSICHT DER BAUTEILE DES LÜFTUNGSGERÄTES

A	Deckel
B	Gehäuse des Lüftungsgerätes
C	Druckregelung
D	Motor- / Laufradeinheit
E	Reparaturschalter
F	Rohranschluss
G1	Umgebungstemperatursensor (nur bei VCZ Smart Plus)
G2	Ablufttemperatursensor (nur bei VCZ Smart Plus)
H	Wetterschutz (nur bei Geräte für Außenbereich, OD)

4. INSTALLATION CONDITIONS

- Exhaust ventilation units for attic are designed for an installation in attics, on the floor, on the wall or fixed to a beam. The installer must make sure of the stability or of the bearing capacity of these structures.
- The builder of the installation must see to it that the junction of the ventilation duct to the base of the ventilation unit is perfectly airtight.
- If the ventilation unit is installed on foundations, we recommend using vibration-damping materials as supports.
- Make sure that around the unit is a sufficient clearance for revision of at least one meter.



Also consider the separate installation instructions of the manufacturer.

4. CONDITIONS DE MONTAGE

- Les unités de ventilation pour combles sont prévues pour une installation dans les combles sous les toits, au sol, au mur ou fixés à une poutre. La stabilité ou la portance de ces constructions doivent être garanties par l'installateur.
- L'installateur doit également veiller à ce que le raccord des conduits de ventilation à l'unité de ventilation soit bien hermétique.
- En cas d'installation au sol, nous recommandons d'utiliser comme supports des plots antivibratoires.
- Assurez-vous qu'un espace libre d'au moins un mètre est suffisant autour de l'appareil.



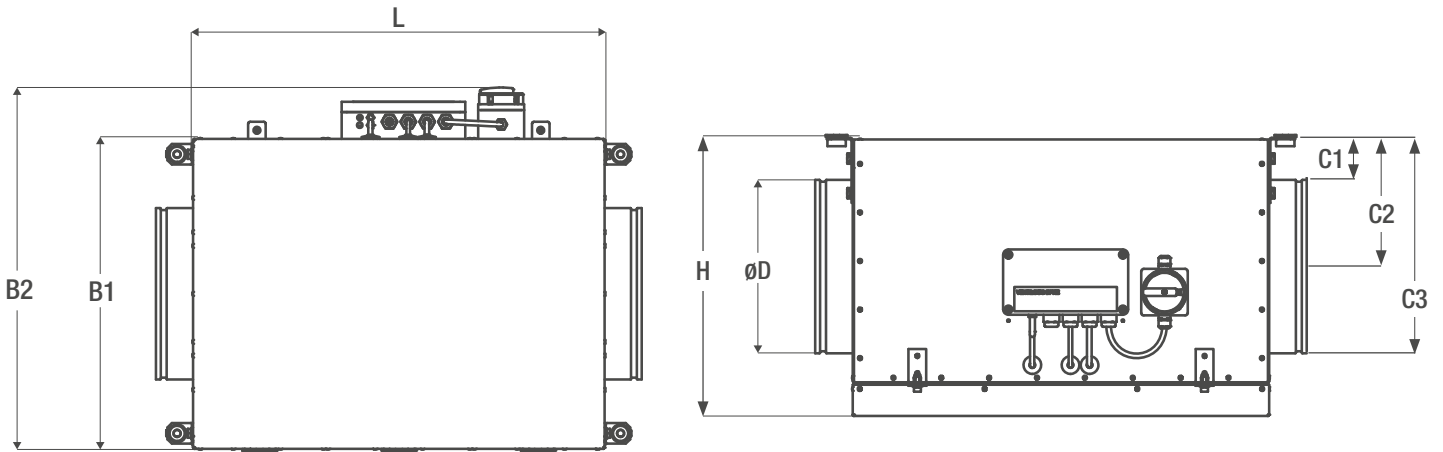
Respectez également les autres instructions d'installation séparées du fabricant.

OVERVIEW OF THE COMPONENTS OF THE VENTILATION UNIT

A	Cover
B	Enclosure of the ventilation unit
C	Pressure control device
D	Motor/rotor assembly
E	Proximity switch
F	Pipe connection
G1	Surrounding temperature sensor (only VCZ Smart Plus)
G2	Exhaust air temperature sensor (only VCZ Smart Plus)
H	Rain cover set (only outdoor units, OD)

VUE D'ENSEMBLE DES COMPOSANTS DE L'UNITÉ DE VENTILATION

A	Couvercle
B	Enveloppe de l'unité de ventilation
C	Régulateur de pression
D	Ensemble moteur/ roto
E	Interrupteur principal
F	Raccord de tuyau
G1	Capteur de température ambiante (VCZ Smart Plus seulement)
G2	Capteur de température d'air extrait (VCZ Smart Plus seulement)
H	Kit pare-pluie (unités extérieures seulement, OD)



5. TECHNISCHE DATEN

5.1. TECHNISCHE DATEN DER ROHRLÜFTUNGSGERÄTE

DE

Baugröße		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Abmessungen						
øD	[mm]	200	250	355	400	500
H	[mm]	350	400	550	655	741
L	[mm]	600	600	600	600	800
B1	[mm]	455	455	545	545	740
B2	[mm]	554	554	644	644	843
C1	[mm]	60,5	60,5	83	110,5	122,5
C2	[mm]	160,5	185,5	260,5	310,5	372,5
C3	[mm]	260,5	310,5	438	510,5	622,5

5. TECHNICAL DATA

5.1. TECHNICAL DATA OF THE VENTILATION UNIT

EN

Models		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Dimensions						
∅D	[mm]	200	250	355	400	500
H	[mm]	350	400	550	655	741
L	[mm]	600	600	600	600	800
B1	[mm]	455	455	545	545	740
B2	[mm]	554	554	644	644	843
C1	[mm]	60,5	60,5	83	110,5	122,5
C2	[mm]	160,5	185,5	260,5	310,5	372,5
C3	[mm]	260,5	310,5	438	510,5	622,5

5. DONNÉES TECHNIQUES

5.1. DONNÉES DE L'UNITÉ DE VENTILATION

FR

Modèles		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Dimensions						
∅D	[mm]	200	250	355	400	500
H	[mm]	350	400	550	655	741
L	[mm]	600	600	600	600	800
B1	[mm]	455	455	545	545	740
B2	[mm]	554	554	644	644	843
C1	[mm]	60,5	60,5	83	110,5	122,5
C2	[mm]	160,5	185,5	260,5	310,5	372,5
C3	[mm]	260,5	310,5	438	510,5	622,5

Baugröße		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Eigenschaften						
Volumenstrom max.	[m ³ /h]	530	820	1 500	2 100	3 500
Druckerhöhung	[Pa]	130	130	130	130	130
Max. Drehzahl	[1/min]	3 500	3 440	1 600	2 190	1 760
Nennspannung	[V, 50 Hz]	230	230	230	230	230
Nennstrom	[A]	0,82	1,40	1,23	2,00	2,20
max. Leistungsaufnahme	[Watt]	87	168	157	445	510
Gewicht	[kg]	22	24	32	37	64
max. Lufttemperatur	[°C]	40	40	40	40	40
max. Schalldruckpegel in 3 m	[dB(A)]	37	37	32	33	41
max. Schalleistungspegel Druckseite	[dB(A)]	79	68	78	66	71
max. Schalleistungspegel Saugseite	[dB(A)]	75	64	79	75	73
Schutzart des Lüftungsgeräts		IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Motorschutz		intern				

Models		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Data						
airflow max.	[m ³ /h]	530	820	1 500	2 100	3 500
Increase of pressure	[Pa]	130	130	130	130	130
Max. speed	[1/min]	3 500	3 440	1 600	2 190	1 760
Rated voltage	[V, 50 Hz]	230	230	230	230	230
Rated current	[A]	0,82	1,40	1,23	2,00	2,20
Max. power consumption [Watt]		87	168	157	445	510
Weight	[kg]	22	24	32	37	64
Max. air temperature	[°C]	40	40	40	40	40
Max. acoustic pressure level at 3 m	[dB(A)]	37	37	32	33	41
Outlet sound power level	[dB(A)]	79	68	78	66	71
Inlet sound power level	[dB(A)]	75	64	79	75	73
Ingress protection of the ventilation unit		IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Protection of the motor		intern				

Modèles		VCZ 0 Smart	VCZ 1 Smart	VCZ 2 Smart	VCZ 3 Smart	VCZ 4 Smart
Données						
Débit volumique max.	[m ³ /h]	530	820	1 500	2 100	3 500
Pression	[Pa]	130	130	130	130	130
Vitesse max.	[1/min]	3 500	3 440	1 600	2 190	1 760
Tension nominale	[V, 50 Hz]	230	230	230	230	230
Courant nominal	[A]	0,82	1,40	1,23	2,00	2,20
Puissance max. absorbée [Watt]		87	168	157	445	510
Poids	[kg]	22	24	32	37	64
Température max. de l'air	[°C]	40	40	40	40	40
Niveau max. de pression acoustique à 3 m	[dB(A)]	37	37	32	33	41
Niveau de puissance acoustique au rejet	[dB(A)]	79	68	78	66	71
Niveau de puissance acoustique à l'aspiration	[dB(A)]	75	64	79	75	73
Type de protection du moteur		IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Protection du moteur		intern				

5.2. TECHNISCHE DATEN DER DRUCKREGELUNG

Allgemein	
Produktbezeichnung	Druckregelung
Gehäuse	
Material	Polycarbonat
Farbe	grau
Abmessungen (B x H x T)	180 mm × 94 mm × 57 mm
Gewicht	894 g
Befestigung	Montagebohrung am Gehäuse
Spannungseingang	
Betriebsspannung	230 V AC ± 10%
Gerätesicherung	500 mA T
Lüfteranschluss	
Geeigneter Lüftertyp	VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4, VCZ 6, VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4
Anzahl	1
Störmelderelais	
Spannungsausgang	230 V AC
Max. Strom	2,5 A
Max. Leistung	625 VA, 75 W
Umgebungsbedingungen	
Betriebstemperatur	-25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP66
Wi-Fi Verbindung	
Frequenzband	2,4 GHz

5.2. TECHNICAL DATA OF THE PRESSURE CONTROL DEVICE

General	
Product name	Pressure control device
Housing	
Material	Polycarbonate
Colour	Grey
Dimensions (B x H x T)	180 mm × 94 mm × 57 mm
Weight	894 g
Fastening	marked holes onto the housing
Power supply	
Voltage	230 V AC ± 10 %
Fuse	500 mA
Exhaust unit connection	
Exhaust unit types	VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4, VCZ 6, VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4
Number	1
Error indication relais	
voltage output	230 V AC
max. current	2,5 A
max. power	625 VA, 75 W
Surrounding	
Operating temperature	-25 °C ... +70 °C
Protection	IP66
Wi-Fi Connection	
Frequency	2.4 GHz

5.2. DONNÉES DE RÉGULATEUR DE PRESSION

Général	
Désignation du produit	Régulateur de pression (DPRE Smart)
Boîtier	
Matériel	Polycarbonate
Couleur	gris
Dimensions (L x H x P)	180 mm × 94 mm × 57 mm
Poids	894 g
Fixation	Trou de montage au boîtier
Entrée de tension	
Tension de service	230 V AC ± 10%
Fusible d'appareil	500 mA T
Raccord de ventilateur	
Type de ventilateur approprié	VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4, VCZ 6, VCZ 0, VCZ 1, VCZ 2, VCZ 3, VCZ 4
Nombre	1
Rélais de signalisation de défaut	
Sortie de tension courant maximal	230 V AC 2,5 A
puissance maximale	625 VA, 75 W
Conditions ambiantes	
Température de service	-25 °C ... +70 °C
Indice de protection	IP66
Wi-Fi	
Bande de fréquences	2,4 GHz

6. MONTAGE

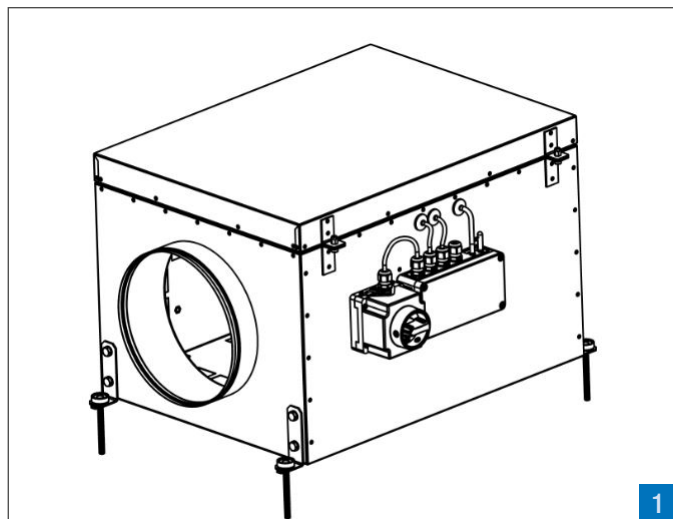
EINBAULAGE UND LAGE DER REGELEINHEIT

Die Rohrlüftungsgeräte können in beliebiger Einbaulage verwendet werden.

- Die Druckregelung ist bei Blick auf die Saugseite des Lüftungsgerätes und stehender Montage auf einem Fundament in Strömungsrichtung rechts angeordnet. (1)
- Die Druckregelung ist bei Blick auf die Saugseite des Lüftungsgerätes und hängender Montage an Konsolen in Strömungsrichtung links angeordnet. (2)

6.1. MONTAGE AUF FUNDAMENTEN

- Bei der Montage auf standsicheren Fundamenten 1 sollte eine schwingungsisolierende Geräteunterlage verwendet werden. Alternativ können die mitgelieferten Konsolen mit Schwingungsisolatoren im Zusammenhang mit Schraubverbindungen für die Schwingungsentkopplung Verwendung finden.



Bei der Montage auf Fundamenten ist der statische Nachweis für die Standsicherheit und die daraus resultierende Befestigungsart bauseits zu erbringen. Dabei müssen die konkreten Begebenheiten vor Ort, z. B. wirkenden Windlasten und Neigung des Bodens, berücksichtigt werden. Passen Sie ggf. die höhenverstellbaren Standfüße an.

6. INSTALLATION

INSTALLATION POSITION AND POSITION OF THE CONTROL UNIT

The exhaust ventilation units for attic can be installed in any position.

- As seen from the suction side of the ventilation unit and assuming upright installation on a foundation, the control unit is placed on the right with respect to the direction of flow. (**1**)
- As seen from the suction side of the ventilation unit and assuming installation suspended from the brackets, the control unit is placed on the left with respect to the direction of flow. (**2**)

6.1. INSTALLATION ON FOUNDATIONS

- For installation on stable foundations **1**, a vibration-damping support must be used. Alternatively, the brackets supplied with vibration insulators can be combined with studs and used to insulate from vibrations.



When mounting on foundations, static proof of the stability and the resulting type of fastening must be provided by the customer.

Thereby must be taken the specific factors of the region into account, e. g. acting wind loads and inclination of the soil. If necessary, adjust the height-adjustable feet.

6. MONTAGE

POSITION DE MONTAGE ET POSITION DE L'UNITÉ DE RÉGULATION

Les unités de ventilation pour combles peuvent être utilisés dans n'importe quelle position de montage.

- Vue du côté de l'aspiration de l'unité de ventilation pour un montage au sol (capot ouvrable vers le haut), la régulation est disposée dans le sens d'écoulement à droite. (**1**)
- Vue du côté de l'aspiration de l'unité de ventilation pour un montage suspendu à une poutre (capot ouvrable vers le bas), la régulation est disposée dans le sens d'écoulement à gauche. (**2**)

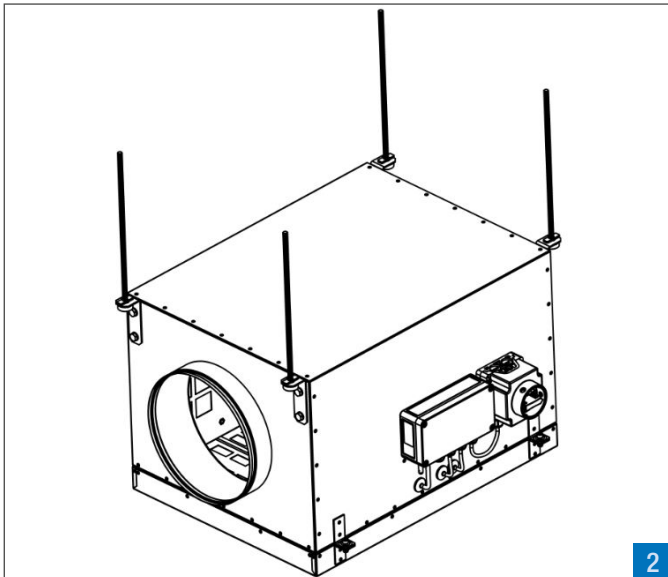
6.1. MONTAGE AU SOL

- Lors d'un montage au sol **1**, le ventilateur doit être posé sur un support antivibratoire. En alternative il est possible d'utiliser des amortisseurs de vibrations vissés directement au niveau des équerres du ventilateur pour l'isolement des vibrations.



Lors du montage des fondations, le client doit fournir une preuve de la stabilité et le type de fixation qui en résulte.

Il faut donc prendre en compte les facteurs spécifiques de la région, par exemple les efforts liés au vent et l'inclinaison du sol. Si nécessaire, ajuster les pieds réglables en hauteur.



6.2. MONTAGE MIT GEWINDESTANGEN

- Bei hängender Montage an Gewindestangen **2** sind die mitgelieferten Konsolen mit Schwingungsisolatoren zu verwenden. Zur Befestigung sind Gewindestangen M8 mit einer Festigkeitsklasse 8.8 oder besser zu verwenden. Die Gewindestangen sind mit geeigneten Dübeln oben vergleichbaren Befestigungsmitteln tragfähig anzubringen. Achten Sie auf die zusätzliche Belastung der Tragkonstruktion durch das Gewicht des Lüftungsgerätes.



Die Tragkonstruktion muss für die Aufnahme der Lasten des Lüftungsgerätes und Zubehör dimensioniert sein.

Die Lüftungsgeräte sind mit einem klappbaren Deckeln für die Wartung und Reinigung des Lüftungsgerätes bzw. des Laufrades ausgestattet.



Die Klappeinrichtung darf nur im spannungsfreien Zustand des Lüftungsgerätes und bei Stillstand des Ventilatorlaufrades geöffnet werden.



Achten Sie beim Öffnen des Deckels eines aufgehängten Gerätes darauf, dass dieser nicht unkontrolliert aufschwingt.

6.2. INSTALLATION ON STUDS

- For installation suspended from studs **2**, the brackets supplied, with vibration insulators, must be used. The studs must be M8 or larger and be anchored by suitable pegs or similar means of attachment capable of bearing a sufficient load. Watch out for the additional load on the load-bearing structure constituted by the weight of the ventilation unit.



The load-bearing structure must be sized so as to be able to bear the load constituted by the ventilation unit and accessories.

The ventilation units have a cover that can be opened for the maintenance and cleaning of the ventilation unit or of the rotor.



The cover must be opened only when the ventilation unit is powered down and its rotor is no longer turning.



When opening the cover of a suspended device, make sure that it does not swing open uncontrolled.

6.2. MONTAGE AVEC DES TIGES FILETÉES

- En cas d'un montage suspendu avec des tiges filetées **2**, il est nécessaire d'utiliser des rondelles antivibratoires au niveau des équerres. Les tiges filetées doivent au moins avoir la dimension M8 et être fixées avec des chevilles appropriées ou des moyens de fixation similaires supportant une charge suffisante. Faites attention à la charge supplémentaire appliquée à la construction porteuse par le poids de l'unité de ventilation.



La construction porteuse doit être dimensionnée de façon à supporter les charges de l'unité de ventilation et des accessoires.

Les unités de ventilation sont équipés d'un système de capot ouvrable pour l'entretien et le nettoyage de l'unité de ventilation ou du rotor.



Le capot ne doit être ouvert que lorsque l'unité de ventilation est hors tension et que le rotor de ce dernier ne tourne plus.



Lors de l'ouverture du couvercle d'un appareil suspendu, assurez-vous qu'il ne s'ouvre pas de manière incontrôlée.

7. ROHRANSCHLUSS

Es dürfen nur geeignete Lüftungsrohre oder Formteile mit dem Nenndurchmesser nach Kapitel Technische Daten (Abmessungen) an das Rohrlüftungsgerät angeschlossen werden. Halten Sie sich an die anlagenbezogenen Bedingungen und Vorgaben des Planers oder Anlagenbauers. Im Falle von Zuwiderhandlung erlischt die Garantie auf unsere Lüftungsgeräte und Zubehörteile.

Die Stutzen am Lüftungsgerät haben stets Nippelmaß, so dass Rohre direkt darüber geschoben werden können. Achten Sie auf eine gerade Mindesteinlaufstrecke an der Saugseite von $3 \times \varnothing D$. Andernfalls kann die Leistung des Lüftungsgerätes und die Geräusentwicklung negativ beeinflusst werden.

Die Rohre sind durch Blechtreibschrauben oder Blindnieten fest mit dem Lüftungsgerät zu verbinden. Bei Bedarf können die beiliegenden elastischen Rohrverbinder für die Montage der Lüftungleitungen verwendet werden.

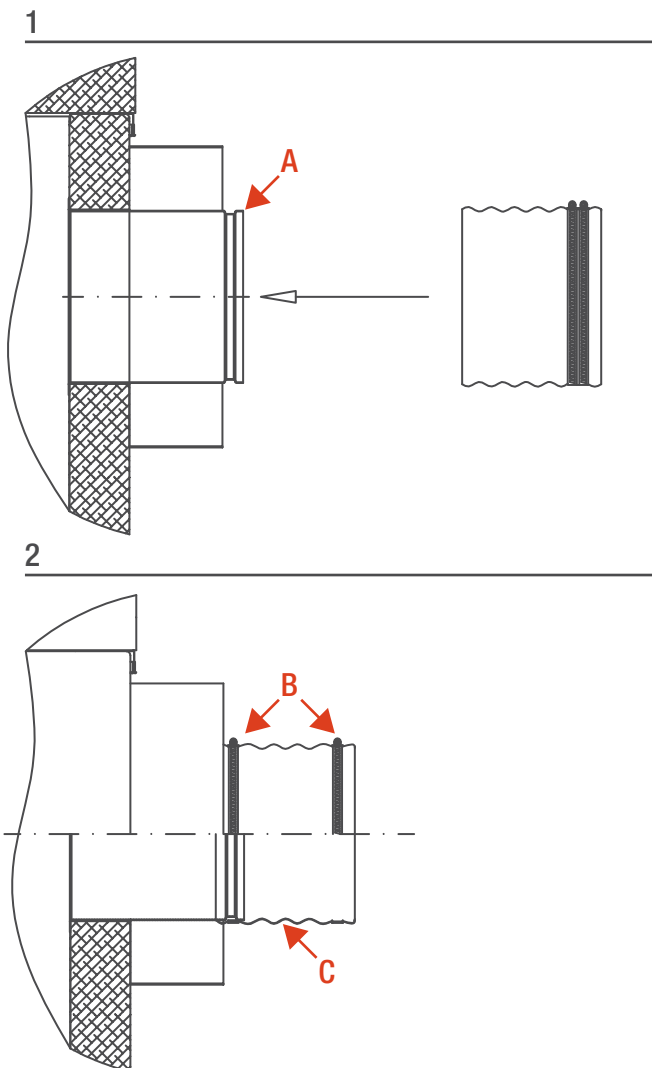
Zusätzlich zur vorhandenen Gummidichtung empfehlen wir die Abdichtung mit Kaltschrumpfband.

Für die Rohranschlussverbindungen werden elastische Verbinder empfohlen.

- **1. Schritt:**
Elastischen Verbinder auf Rohranschluss **A** schieben
- **2. Schritt:**
Elastischen Verbinder **B** mit Spannschlössern **C** befestigen
- **3. Schritt:**
Potentialausgleich zwischen den Rohren herstellen



Bei einem Rohranschluss mit elastischen Verbindern ist ein zusätzlicher Potentialausgleich zwischen Lüftungsgerät und Rohr herzustellen.



7. CONNECTING THE DUCTS

Only suitable ventilation ducts or fittings with the nominal diameter according to chapter 8 (dimensions) may be connected to the ventilation unit. Comply with the specific conditions of the installation and with the instructions given by the author of the project or by the builder of the installation. Noncompliance voids the warranty on our ventilation units and accessories.

The dimensions of the connections on the ventilation unit are always made such that the ducts can be pushed directly onto them. Make sure that there is always, on the suction side, a straight feed length three diameters long, failing which fan performance may be impaired.

The ducts must be secured to the ventilation unit by self-tapping screws or rivet nuts. If necessary, flexible ducts can be used for the connection of the ventilation ducts.

In addition to the rubber seal supplied, we recommend sealing with cold-shrink tape.

It is recommended to use elastic connectors to connect the pipe with the ventilation unit.

- Step 1:
Thread on the elastic connector (Pipe coupling, **A**)
- Step 2:
Secure the elastic connector **C** with the band clamps **B**
- Step 3:
Install a potential equalisation between the ducts



In the case of a pipe connection with elastic connectors, additional equipotential bonding must be established between the ventilation unit and the pipe.

7. RACCORD DES CONDUITS

Seuls les gaines de ventilation ou des pièces de raccord appropriées ayant un diamètre nominal conformément à ce qui a été défini au chapitre 8 (dimensions) peuvent être connectés au module de ventilation. Dans tous les cas, il est indispensable de rester conforme aux conditions spécifiques d'installation et aux instructions de l'auteur du projet ou du constructeur de l'installation. En cas d'infractions, la garantie de nos unités de ventilation et accessoires devient caduque.

Les dimensions des manchons sur l'unité de ventilation sont toujours telles que les conduits peuvent être raccordés directement dessus (raccord mâle). Veillez à ce qu'il y ait toujours du côté de l'aspiration un tronçon d'alimentation droit de $3 \times \varnothing D$, faute de quoi la performance de l'unité de ventilation peut être dégradée.

Les gaines doivent être fixées au ventilateur au moyen de vis autotaraudeuses ou de rivets aveugles. En cas de besoin, il est possible d'utiliser des morceaux de gaine flexible pour le raccord des conduits à l'unité de ventilation.

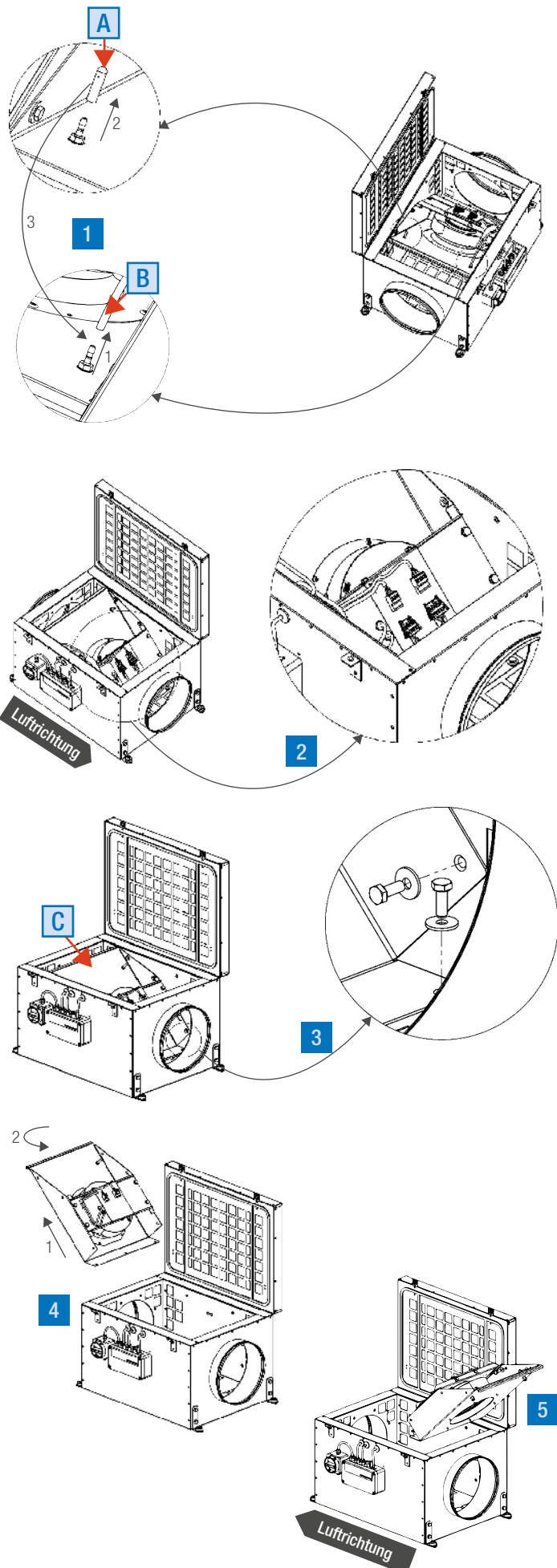
En complément du joint en caoutchouc fourni, nous recommandons de faire l'étanchéité avec une bande rétractable à froid.

L'utilisation des manchettes de raccordements est préconisée pour le raccord des conduits.

- Pas 1 :
Enfiler le connecteur élastique (Raccord de tuyau, **A**)
- Pas 2 :
Fixer le connecteur élastique **C** avec les colliers de serrage **B**
- Pas 3 :
Installer une égalisation de potentiel entre les conduits.



Dans le cas d'un raccordement avec des raccords élastiques, il doit avoir une égalisation de potentielle entre le conduit et le module de ventilation.



8. LUFTRICHTUNG ÄNDERN

8.1. LUFTRICHTUNG ÄNDERN VCZO UND VCZ1

- 1
 - PVC-Schlauch **B** von dem Schlauchverbinder abziehen
 - Silikon-Abdeckkappe **A** von dem Schlauchverbinder abziehen
 - Silikon-Abdeckkappe auf den anderen Schlauchverbinder aufstecken
- 2
 - Bügel an den beiden Stecker der Steuer- und Anschlussleitung öffnen und Stecker von einander trennen
- 3
 - Befestigungsschrauben des Trennblechs **C** lösen
- 4
 - Trennblech in einem Bogen schräg nach oben heraus ziehen.
Die Kabel dürfen beim Herausziehen nicht beschädigt werden.
 - Trennblech um 180° drehen
- 5
 - Gedrehtes Trennblech in das Gehäuse einschieben
 - Befestigungsschrauben mit Trennblech verschrauben
 - Blech mit Ventilatoreinheit mit dem Trennblech verschrauben
 - Kabelschutz an der Ventilatoreinheit von unten nach oben umstecken
 - Die beiden Stecker der Steuer- und Anschlussleitung miteinander verbinden und die Bügel schließen
 - PVC-Schlauch wieder auf die Schlauchverbinder stecken
 - Mitgelieferten Luftrichtungspfeil in Luftrichtung aufkleben herzustellen.

8. CHANGING THE DIRECTION OF THE AIRFLOW

8.1. CHANGING THE DIRECTION OF THE AIRFLOW FOR VCZO AND VCZ1

1

- Withdraw the PVC pipe **B** from its coupling
- Remove the silicone cap **A** from the pipe coupling
- Fit the silicone cap on the other pipe coupling

2

- Open the brackets on both plug connectors (control and supply cable) and disconnect them

3

- Unscrew the screws securing the separation plate **C**

4

- Pull the inclined separation plate upward
Pay attention not to harm any cables while pulling the separation plate.
- Turn the separation plate 180°

5

- Put the separation plate back in the enclosure
- Screw the attachment screws back in
- Screw the fan unit back on the separation plate
- Switch the edge protection from the bottom to the top
- Connect the plug connectors and close both brackets
- Put the PVC pipe back on the pipe coupling
- Stick the arrow (supplied) so that it points in the direction of airflow

8. MODIFIER LA DIRECTION DE L'AIR

8.1. MODIFIER LA DIRECTION DE L'AIR POUR LE VCZO ET LE VCZ1

1

- Retirer le tuyau PVC **B** de son raccord
- Retirer le capuchon en silicone **A** du raccord de tuyau
- Emboîter le capuchon en silicone sur l'autre raccord de tuyau

2

- Ouvrir les supports sur les deux connecteurs (câbles de commande et d'alimentation) et les débrancher

3

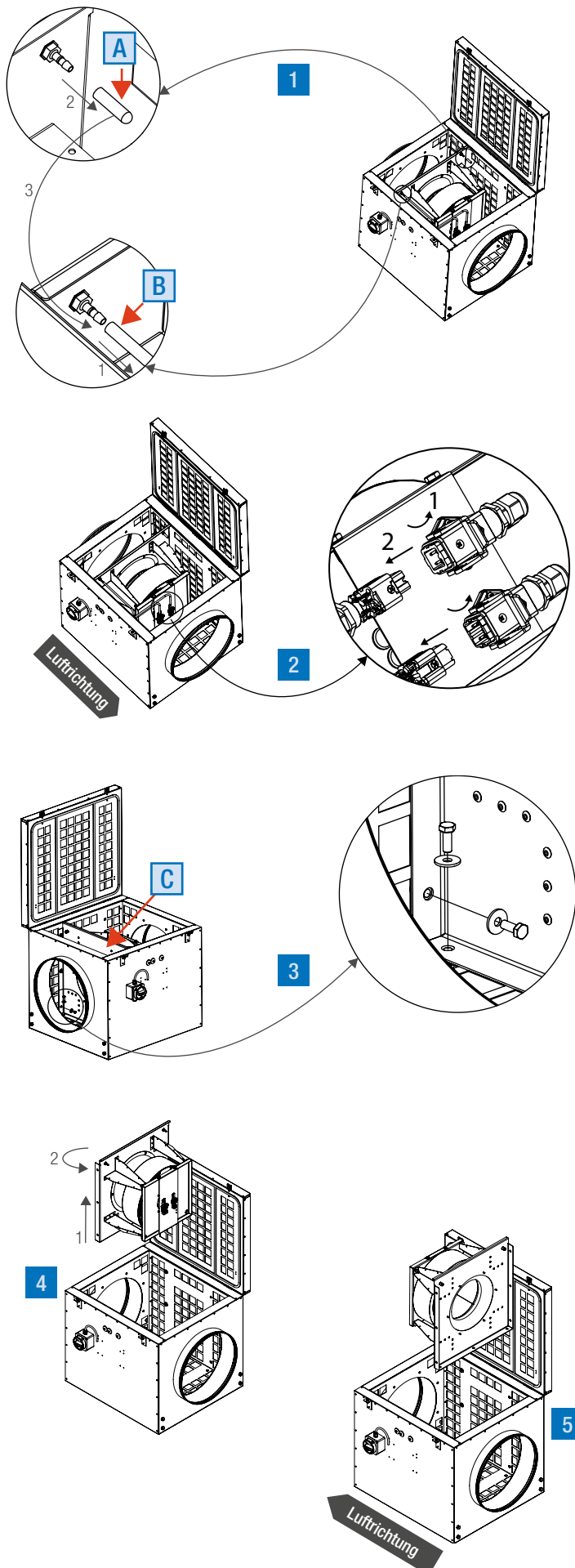
- Dévisser les vis de fixation de la tôle de séparation **C**

4

- Tirer vers le haut la tôle de séparation inclinée
Veillez à ne pas endommager les câbles lorsque vous tirez sur la plaque de séparation
- Tourner la tôle de séparation à 180°

5

- Réinsérer la tôle de séparation dans l'enveloppe
- Revisser les vis de fixation
- Revissez le ventilateur sur la plaque de séparation
- Repositionnez la protection de bord du bas vers le haut
- Branchez les connecteurs et fermez les deux supports
- Réintroduire le tuyau en PVC sur le tuyau de raccord
- Coller la flèche (fournie) afin d'indiquer le sens d'écoulement du flux d'air.



8.2. LUFTRICHTUNG ÄNDERN VCZ2, VCZ3 UND VCZ4

- 1**
 - PVC-Schlauch **B** von dem Schlauchverbinder abziehen
 - Silikon-Abdeckkappe **A** von dem Schlauchverbinder abziehen
 - Silikon-Abdeckkappe auf den anderen Schlauchverbinder aufstecken
- 2**
 - Bügel an den beiden Stecker der Steuer- und Anschlussleitung öffnen und Stecker von einander trennen
- 3**
 - Befestigungsschrauben des Trennblechs **C** lösen
- 4**
 - Trennblech schräg nach oben heraus ziehen
 - Trennblech um 180° drehen
- 5**
 - Gedrehtes Trennblech in das Gehäuse einschieben
 - Befestigungsschrauben wieder anschrauben
 - Die beiden Stecker der Steuer- und Anschlussleitung miteinander verbinden und die Bügel schließen
 - PVC-Schlauch wieder auf die Schlauchverbinder stecken
 - Mitgelieferten Luftrichtungspfeil in Luftrichtung aufkleben

8.2. CHANGING THE DIRECTION OF THE AIRFLOW FOR VCZ2, VCZ3 AND VCZ4

1

- Withdraw the PVC pipe **B** from its coupling
- Remove the silicone cap **A** from the pipe coupling
- Fit the silicone cap on the other pipe coupling

2

- Open the brackets on both plug connectors (control and supply cable) and disconnect them

3

- Unscrew the screws securing the separation plate **C**

4

- Pull the inclined separation plate upward
- Turn the separation plate 180°

5

- Put the separation plate back in the enclosure
- Screw the attachment screws back in
- Connect the plug connectors and close both brackets
- Put the PVC pipe back on the pipe coupling
- Stick the arrow (supplied) so that it points in the direction of airflow

8.2. MODIFIER LA DIRECTION DE L'AIR POUR LE VCZ2, VCZ3 ET VCZ4

1

- Retirer le tuyau PVC **B** de son raccord
- Retirer le capuchon en silicone **A** du raccord de tuyau
- Emboîter le capuchon en silicone sur l'autre raccord de tuyau

2

- Ouvrez les supports sur les deux connecteurs (câbles de commande et d'alimentation) et débranchez-les

3

- Dévisser les vis de fixation de la tôle de séparation **C**

4

- Tirer la tôle de séparation en l'inclinant vers le haut
- Tourner la tôle de séparation à 180°

5

- Réinsérer la tôle de séparation dans l'enveloppe
- Revisser les vis de fixation
- Branchez les connecteurs et fermez les deux supports
- Réintroduire le tuyau en PVC sur le tuyau de raccord
- Coller la flèche (fournie) afin d'indiquer le sens d'écoulement du flux d'air.

9. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die einschlägigen Sicherheitsvorschriften des örtlichen Versorgungsunternehmens sind zu beachten. Es liegt in der Verantwortung des Planers und Installateurs, dass die verwendeten Leitungen auf die zu erwartende Gesamtleistung dimensioniert sind.

Gefahr!

Alle Arbeiten sind im spannungsfreien Zustand durchzuführen.



Berühren Sie das Gerät erst fünf Minuten nach allpoligem Abschalten der Spannung. Netzspannung und Frequenz müssen mit den Angaben des Motors übereinstimmen.



Nur flexible Kabel verwenden, die einen geeigneten Schutz vor Bewitterung und UV-Strahlen bieten (... OD für Außenbereich).

Alle Lüftungsgeräte sind anschlussfertig mit dem am Gehäuse angebrachten Reparaturschalter verdrahtet.

- Durch die Elektrofachkraft ist neben dem Anschluss des Reparaturschalters an die Netzspannung, auch die Gewährleistung des Blitzschutzes und des Potentialausgleichs des Lüftungsgrätes sicherzustellen. Das Lüftungsgerät ist dann bereits mit den voreingestellten Parametern betriebsbereit.

Optional können weitere Anschlüsse erforderlich sein, die dann direkt an der Regelung im Inneren des Lüftungsgerätes aufgelegt werden müssen. Hierfür stehen separate Kabeleinführungen für Steuerleitungen zur Verfügung.

9. ELECTRICAL CONNECTION

The electrical connection must be made by a qualified electrician. The safety instructions in force in the local company must be respected. The author of the project and the installer are responsible for the correct sizing of the cables used according to the expected total power.



Danger!

All work must be done with power off. Wait 5 minutes after disconnecting the voltage at all poles before touching the unit. The mains voltage and frequency must match the data of the motor.



Use flexible cables only adequately protected against exposure to the elements and to UV radiation (the cover can be opened for overhauls).

All ventilation units are wired and ready to connect to the proximity switch on the enclosure.

- Among the connection of the proximity switch to the main power source the electrician has to ensure the protection against lightening as well as the potential equalisation of the ventilation unit.
The ventilation unit is then immediately ready to operate with the preset parameters.

Optionally, other connections may be necessary. When this is the case, they must be placed directly on the control unit of the ventilation unit. For this purpose, separate packing boxes are available for the wiring of the controls.

9. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien agréé. Les consignes de sécurité en vigueur dans l'entreprise locale de distribution doivent impérativement être respectées. L'auteur du projet et l'installateur sont responsables du bon dimensionnement des câbles utilisés par rapport à la puissance totale attendue.



Danger!

Tous les travaux doivent être effectués hors tension.

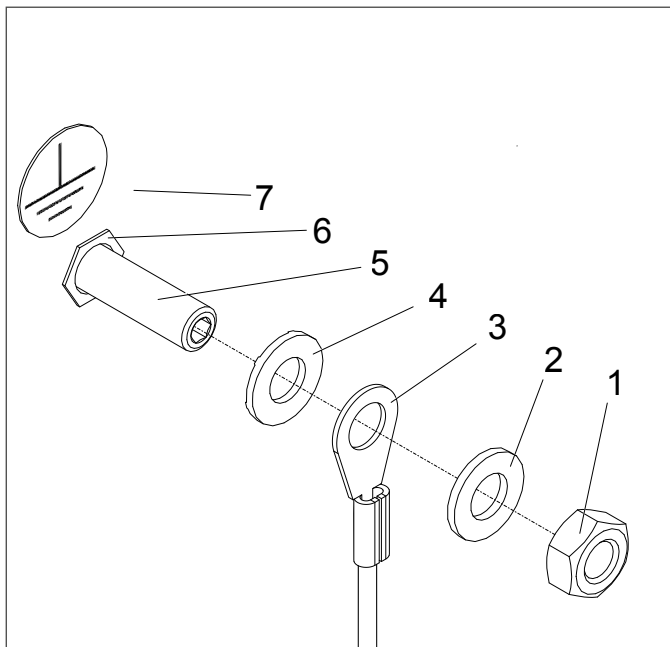
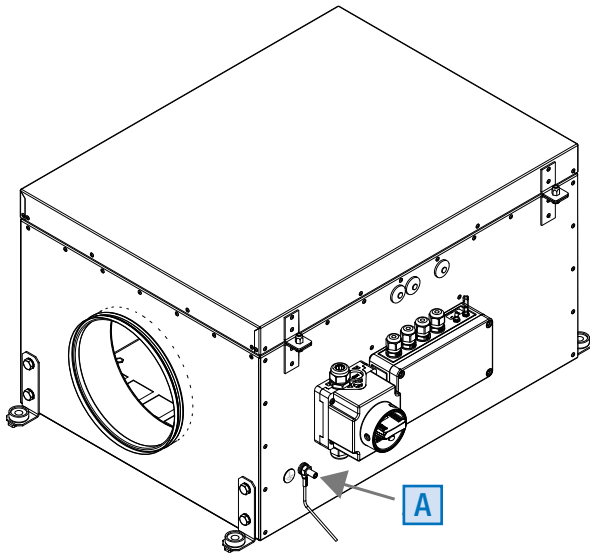
Patienter 5 minutes après mise hors tension avant de toucher le module. La tension du réseau et la fréquence doivent concorder avec les données du moteur. Utiliser uniquement des câbles flexibles qui offrent une protection appropriée contre les expositions aux intempéries et aux rayons UV (le capot peut être ouvert à des fins de révision).



Tous les ventilateurs sont câblés et prêts à raccorder à l'interrupteur principal placé sur l'enveloppe.

- Lors de la connexion de interrupteur principal à la source d'alimentation principale, l'électricien doit assurer la protection contre la foudre ainsi que la connexion equipotentielle de l'unité de ventilation. L'unité de ventilation est alors déjà prête à fonctionner avec les paramètres pré-réglés.

En option, d'autres raccords peuvent être nécessaires. Dans ce cas ils devront être directement placés sur l'unité de commande de l'unité de ventilation. Dans ce but, des presse-étoupes séparés pour les câblages des commandes sont à disposition.



9.1. HERSTELLEN DES POTENTIALAUSGLEICHS



Gefahr!

Die Inbetriebnahme des Rohrlüftungsgerätes ohne fachgerechten Anschluss des Potentialausgleichs ist nicht zulässig. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag auch im ausgeschalteten Zustand. Die Installation, Prüfung und Wartung vor Ort darf ausschließlich von einer befugten Elektrofachkraft ausgeführt werden.

- Alle Rohrlüftungsgeräte VCZ Smart und VCZ Smart Plus besitzen einen Anschluss für den Schutzpotentialausgleich, welcher bauseits angeschlossen werden muss.

Der Anschlusspunkt **A** für den bauseitigen Anschluss des Schutzpotentialausgleichs befindet sich für Rohrlüftungsgeräte VCZ Smart und VCZ Smart Plus am Gehäuse des Rohrlüftungsgerätes.

Er besteht aus einem Bolzen mit Gewinde M8, erforderlichen Kontakt und Unterlegscheiben sowie einer Mutter M8.

Der Anschlusspunkt ist für eine bauseitige Kabelöse Durchmesser 8 mm ausgelegt.

- Der Potentialausgleich ist am Lüftungsgerät gemäß der Abbildung anzuschrauben.

1	Sechskantmutter M8
2	Unterlegscheibe
3	Leitungsöse 8 mm (bauseits)
4	Kontaktscheibe M8
5	Gewindestift M8 x 40
6	Einnietmutter M8
7	Gehäuse

9.1. INSTALATION OF EQUIPOTENTIAL BONDING



Danger!

Operation of the ventilation unit without proper installation of equipotential bonding is strictly prohibited. Violations can lead to injury or death by electrocution even if the ventilation unit is turned off. The installation, testing and maintenance of the potential equalisation has to be performed by authorised electrical skilled personal on site.

- All ventilation units VCZ are equipped with a connection point to establish potential equalisation, which has to be connected on site.

The connection point **A** for equipotential bonding is located on the front surface of the of the casing.

The connection point consists of a grub screw M8, contact disc, flat washer and a M8 hexagon nut.

The connection point is dimensioned for an on-site ring lug with a diameter of 8mm.

- Protective equipotential bonding has to be installed on site as shown in the picture.

1	Hexagon nut M8
2	Flat washer
3	Ring lug 8mm (on-site)
4	Contact disc M8 (contact on casing)
5	Grub screw M8x40
6	Rivet nut M8
7	Casing

9.1. INSTALLATION DE LIAISON ÉQUIPOTENTIELLE



Danger!

Le fonctionnement de l'unité de ventilation sans installation correcte de l'équipotentialité est strictement interdit. Cette violation peut entraîner des blessures ou la mort par électrocution même si l'unité de ventilation est éteinte. L'installation, les essais et la maintenance de l'égalisation potentielle doivent être effectués par un électricien qualifié autorisé sur site.

- Toutes les unités de ventilation VCZ sont équipées d'un point de raccordement pour établir l'égalisation de potentiel, qui doit être connectée sur site.

Le point de connexion **A** pour l'équipotentialité est situé sur la face avant du boîtier.

Le point de connexion se compose d'un jeu de vis M8, d'une rondelle de contact, d'une rondelle et d'un écrou hexagonal M8.

Le point de connexion est dimensionné pour une cosse sur site de diamètre 8mm.

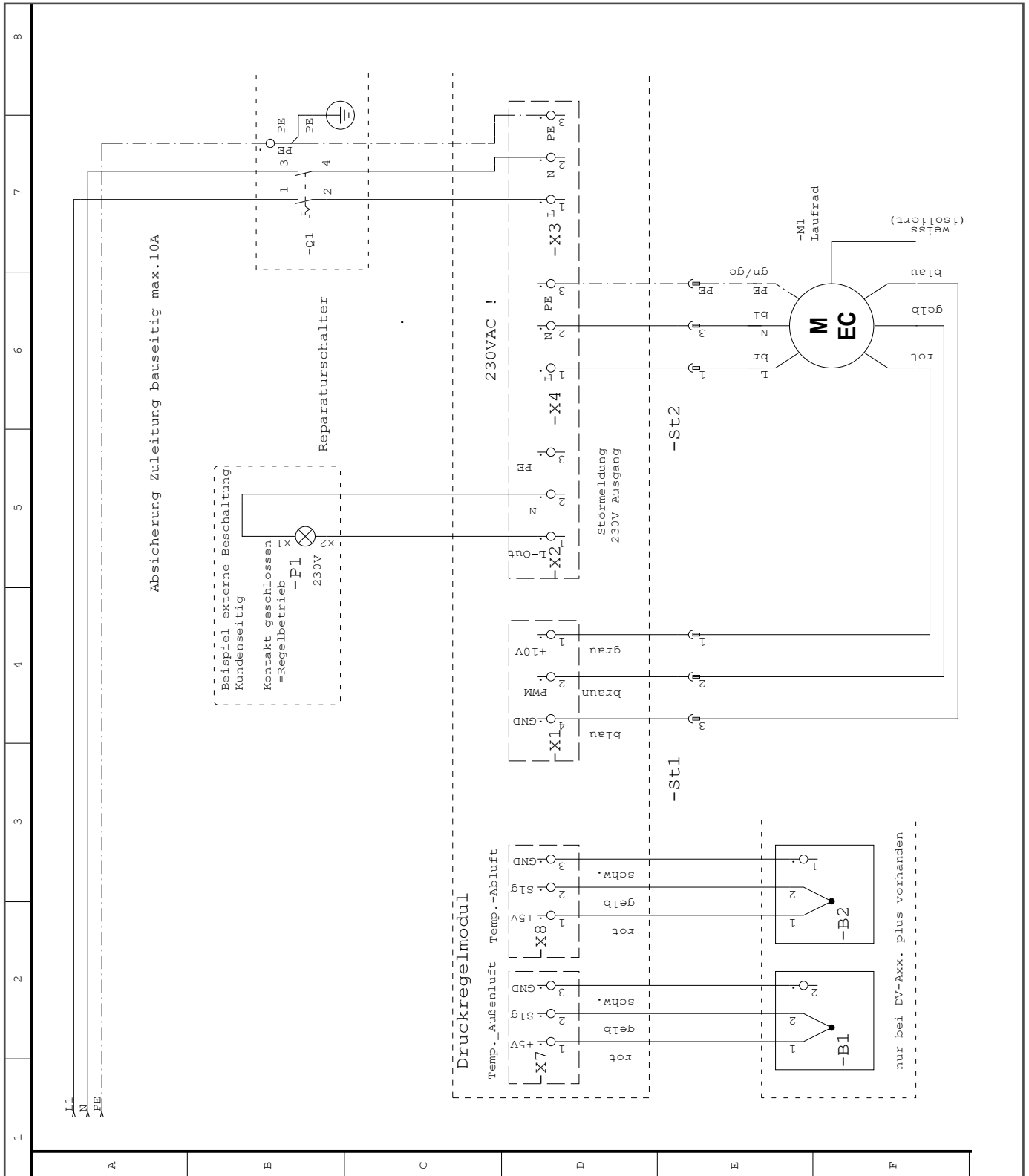
- L'équipotentialité de protection doit être installée sur site comme indiqué sur l'image.

1	Écrou hexagonal M8
2	Rondelle
3	Cosse 8mm (à installer sur site)
4	Rondelle de contact M8 (contact sur le boîtier)
5	Vis de réglage M8x40
6	Écrou à sertir M8
7	Caisson

9.2. STROMLAUFPLAN



Hinweis:
Nur die Variante „VCZ Smart Plus“ ist mit Temperatursensoren für die Temperaturanzeige ausgestattet.



9.2. DIAGRAM OF THE TERMINALS

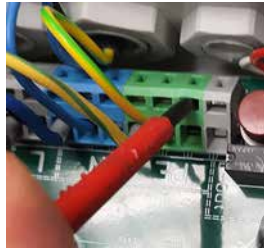


Note:
Only the version „VCZ Smart Plus“ is equipped with temperature sensors.

9.2. SCHÉMA DES BORNES



Remarque :
Seule la version « VCZ Smart Plus » est équipée des capteurs de température pour l’affichage de température.



KABEL WECHSELN

- Stecken Sie einen kleinen Schlitz-Schraubendreher (z. B. 0,5 x 3,0) in den oberen schmalen Spalt der Klemme, bis sich diese Klemme öffnet und das Kabel frei gibt. Beim Kabelanschluss kann ähnlich vorgegangen werden.

9.3. VORBEREITUNG DER INBETRIEBNAHME

Vor der Erstinbetriebnahme sind folgende Kontrollarbeiten auszuführen:

- Bestimmungsgemäßen Einsatz des Lüftungsgerätes prüfen.
- Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes vergleichen.
- Lüftungsgerät auf solide Befestigung prüfen.
- Alle Teile, insbesondere Schrauben, Muttern etc. auf festen Sitz prüfen.
- Freigängigkeit des Laufrades prüfen.
- Festen Klemmensitz der Adern prüfen.
- Berührungsschutz des Laufrades prüfen bzw. herstellen.
- Verschmutzungen sowie ggf. Gegenstände im Ansaugbereich beseitigen.
- Überprüfen Sie die Schutzleiterverbindung.
- Ein WLAN (Wi-Fi) fähiges Endgerät für das Anzeigen des Regelmensüs ist vorhanden. (Beachte Angaben auf dem Geräteetikett)

CABLE CHANGE

- For loosening a cable, you can push a small screwdriver e.g. 0,5 x 3,0 into the upper smaller opening. For connecting the cables, you can perform in a similar way.

9.3. PREPARATION FOR COMMISSIONING

Before commissioning, the following points must be checked:

- Check the intended use for the ventilation unit.
- Compare the main voltage with the data on the data plate of the ventilation unit.
- Check the secure fastening of the ventilation unit.
- Check all parts, in particular the screws, nuts, etc.
- Check the freedom of movement for the impeller.
- Check that the wires are correctly secured in the terminals.
- Check and if necessary restore the protection against the contacts of the rotor.
- Remove any impurities and any objects in the suction zone.
- Check the connection of the protective conductors.
- A Wi-Fi-enabled device is available for displaying the regulation menu. (Consider the instructions on the device label)

CHANGER LE CÂBLE

- Desserrez un câble branché en introduisant un petit tournevis à fente, p. ex. 0,5 x 3,0 dans la fente étroite supérieure de la borne jusqu'à ce que cette borne s'ouvre et libère le câble. Une approche similaire peut être appliquée en branchant le câble.

9.3. PRÉPARATION DE LA MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service il est nécessaire de contrôler les points suivants :

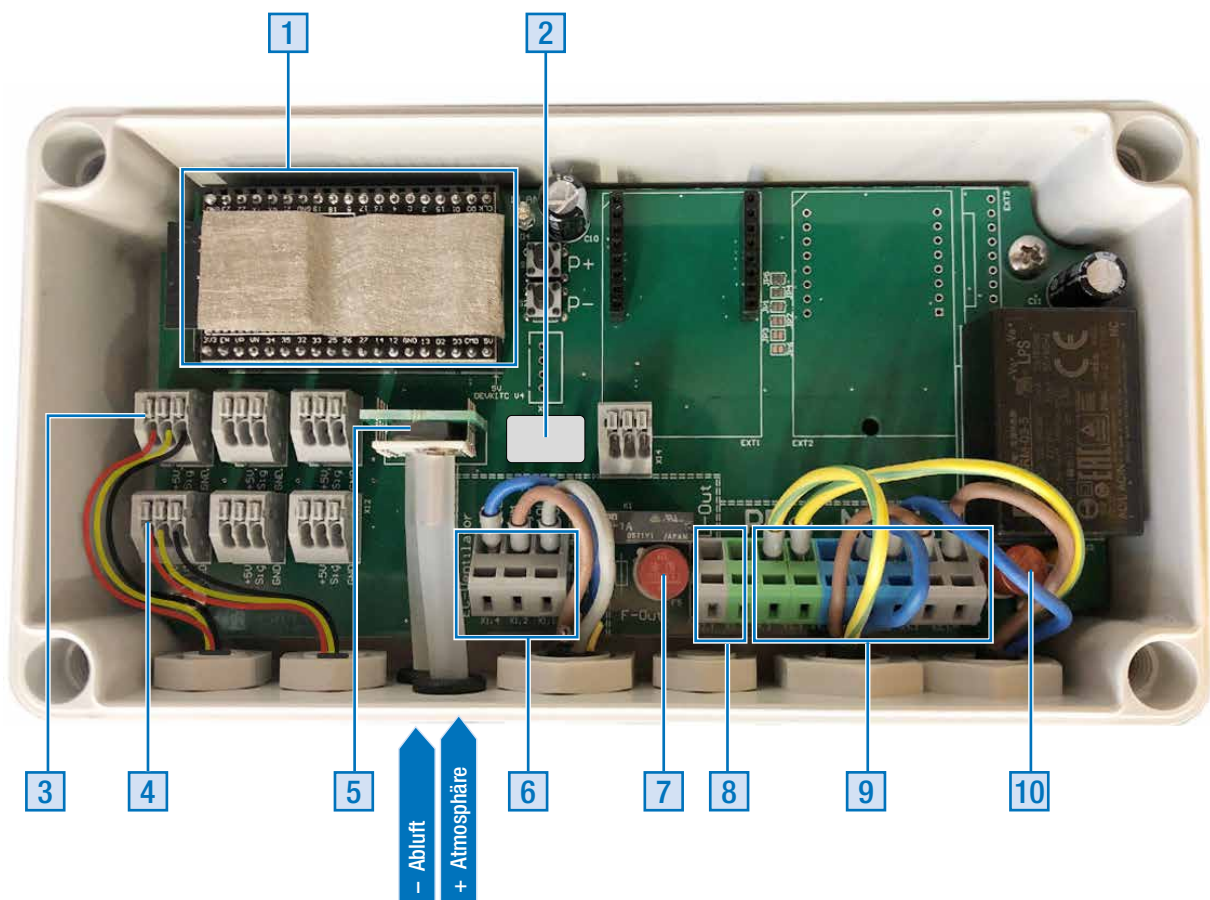
- Contrôler la conformité du champ d'application de l'unité de ventilation.
- Comparer la tension du réseau avec les données de la plaque signalétique de l'unité de ventilation.
- Vérifier la fixation de l'unité de ventilation.
- Contrôler l'assemblage des pièces, notamment les vis, les écrous, etc.
- Vérifier que le rotor tourne correctement.
- Vérifier que les fils sont correctement fixés dans les bornes.
- Vérifier et restaurer si besoin, la protection contre les contacts du rotor.
- Enlever les impuretés ainsi que les éventuels objets se trouvant dans la zone d'aspiration.
- Vérifiez la connexion du conducteur de protection.
- Un terminal compatible du Wi-Fi pour afficher le menu de régulation est disponible. (Respectez les informations sur l'étiquette du terminal)

10. DIE DRUCKREGELUNG

10.1. AUFBAU DER DRUCKREGELUNG VCZ SMART / VCZ SMART PLUS

Die Druckregelung besitzt eine integrierte WLAN-Antenne und einen Drucksensor auf der Platine.

Die Variante „VCZ Smart Plus“ enthält zusätzlich zwei Temperatursensoren, einen zur Messung der Umgebungstemperatur (Klemme X7) und einen zur Messung der Ablufttemperatur (Klemme X8).



1	Kontroller mit integrierter Antenne	6	Klemme X1 (Motorsteuerung)
2	Baujahr- und Seriennummer- Etikett	7	Sicherung Fehlerrelais (2,5 A)
3	Klemme X7 für Umgebungstemperatursensor (nur bei VCZ Smart Plus)	8	Klemmen X2 (Störmeldung)
4	Klemme X8 für Ablufttemperatursensor (nur bei VCZ Smart Plus)	9	Klemmen X3, X4 (Energieversorgung für Motor und Druckregelung 230 V AC)
5	Drucksensor für Konstantdruckregelung	10	Netzsicherung Platine (500 mA)

10. THE PRESSURE CONTROL DEVICE

10.1. COMPONENTS OF THE PRESSURE CONTROL DEVICE VCZ SMART / VCZ SMART PLUS

The device contains an integrated Wi-Fi antenna and an on-board pressure sensor.

The version “VCZ Smart Plus” contains in comparison to “VCZ Smart” two additional temperature sensors, one for the ambient temperature of the ventilation unit (terminal X7) and another one for the temperature of the exhaust air (terminal X8).

1	Controller with integrated antenna
2	Manufacturer year and serial number label
3	Terminal X7 for surrounding temperature sensor (only VCZ Smart Plus)
4	Terminal X8 for exhaust air temperature sensor (only VCZ Smart Plus)
5	Pressure sensor for constant pressure control
6	Terminal X1 (motor control)
7	Error relais fuse (2,5 A)
8	Terminal X2 (error signal)
9	Terminal X3, X4 (Energy supply for motor and board 230 V AC)
10	Main board fuse (500 mA)

10. LE RÉGULATEUR DE PRESSION

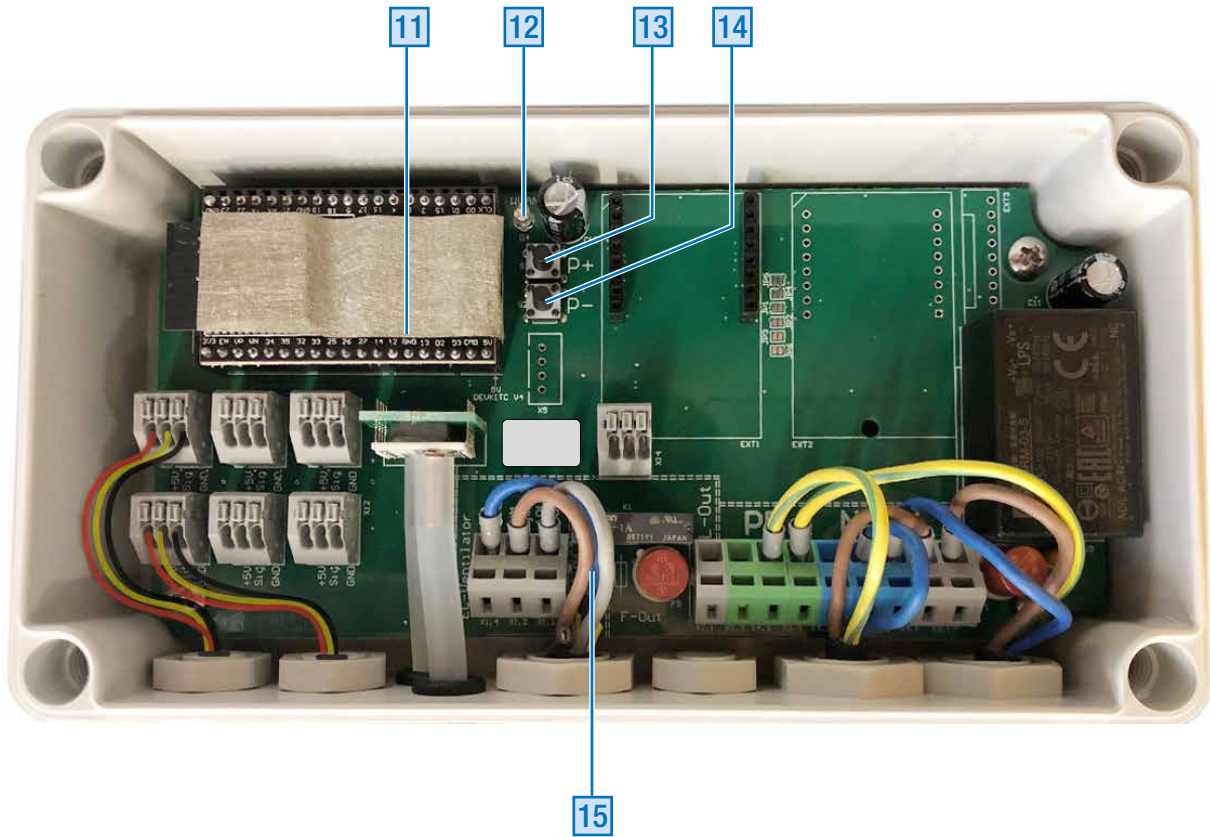
10.1. STRUCTURE DU DPRE SMART

L'appareil est doté d'une antenne Wi-Fi intégrée et d'un capteur de pression sur la platine.

La version « VCZ Smart Plus » est en plus dotée de deux capteurs de température, l'un pour mesurer la température ambiante (borne X7) et l'autre pour mesurer la température de l'air extrait (borne X8).

1	Contrôleur avec antenne intégrée
2	Etiquette indiquant l'année de fabrication et le
3	Borne X7 capteur de température ambiante (VCZ Smart Plus seulement)
4	Borne X8 capteur de température d'air extrait (VCZ Smart Plus seulement)
5	Capteur de pression pour régulation
6	Borne X1 (motor control)
7	Fusible relais de défaut (2,5 A)
8	Borne X2 (défaut signal)
9	Bornes X3, X4 (Alimentation pour moteur et commande 230 V AC)
10	Fusible de la platine (500 mA)

10.2. ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE DER DPRE



11	LED leuchtet = Betriebsspannung liegt an
12	LED blinkt blau *
13	Taste P+ = Druckerhöhung in 5 Pa Schritten
14	Taste P- = Druckverringern in 5 Pa Schritten
15	LED leuchtet grün = keine Störung liegt vor

* LED-Blau Blinkmuster:

- Blinkmuster **WLAN (Wi-Fi) Status:**
 - „°--°--°--“ nicht verbunden
 - „°-°-°-“ verbunden mit WLAN Gerät
 - „°-°-°-“ verbunden mit Kundennetzwerk

■ Blinkmuster **bei Tastenbetätigung:**

- P+ „°-°-°-°-°-°-°-°-°-°-°-“
- P- „°-°-°-°-°-°-°-°-°-°-°-“

Ein Blinken ° zeigt eine Druckänderung um 1 Pa an. Eine Tastenbetätigung führt zu einer Änderung um 5 Pa. Ein schneller werdendes Blinken zeigt eine Druckerhöhung an. Ein langsamer werdendes Blinken zeigt eine Druckverringern an.

10.2.DISPLAY AND CONTROL ELEMENTS OF THE DPRE

11	LED lights up = supply voltage present
12	LED is flashing blue*
13	Button P+ = increases pressure (+5 Pa)
14	Button P- = reduces pressure (-5 Pa)
15	green LED lights up = no disturbance

***LED-blue flashing pattern:**

- Flashing pattern Wi-Fi status:
 - „○-○-○-○-“, disconnected
 - „○-○-○-○-“, with Wi-Fi device connected
 - „○-○-○-○-“, with customer network connected

- Flashin pattern when button pressed:
 - P+ „○-○-○-○-○-○-○-○-“
 - P- „○-○-○-○-○-○-○-○-“

A flash ○ indicates a pressure change of 1 Pa. A button press results in a change of 5 Pa. A faster flashing indicates a pressure increase. A slower flashing indicates a decrease in pressure.

10.2.ÉLÉMENTS D’AFFICHAGE ET DE COMMANDE DU DPRE

11	LED s’allume = présence de tension d’alimentation
12	LED bleu s’allume*
13	touche P+ = augmentation de pression en étapes de 5 Pa
14	touche P- = dépressurisation en étapes de 5 Pa
15	LED vert s’allume = aucune défaillance n’est présente

***LED bleu : séquence de clignotement :**

- Wi-Fi status:
 - „○-○-○-○-“, disconnected
 - „○-○-○-○-“, with Wi-Fi device connected
 - „○-○-○-○-“, with customer network connected

- En touchant:
 - P+ „○-○-○-○-○-○-○-○-“
 - P- „○-○-○-○-○-○-○-○-“

Un clignotement ○ présente un changement de pression par 1 Pa. Un actionnement de touche entraîne un changement de 5 Pa. Un clignotement plus rapide présente une augmentation de pression. Un clignotement plus lente présente une diminution de pression.

11. INBETRIEBNAHME



A



Die Inbetriebnahme darf nur im fertig montierten Zustand erfolgen!



Für das Herstellen einer Verbindung muss sich ihr Endgerät (Smartphone, Tablet, Notebook) in der Reichweite des WLANs befinden.

Nur ein eingeschaltetes Gerät ermöglicht das Einstellen der Druckregelung.

- Gerät über den Reparaturschalter **A** ein- oder ausschalten.

12. MIT WLAN VERBINDEN

Es gibt zwei Möglichkeiten sich mit dem Lüftungsgerät zu verbinden.

- **Möglichkeit 1:**
Direktverbindung zum Lüftungsgerät über ein Endgerät (z.B. Smartphone, Tablet Notebook)
- **Möglichkeit 2:**
Einbindung des Lüftungsgerät über ein Netzwerk (z.B. Router als Zugang zum Internen Netzwerk)

11.COMMISSIONING



Commissioning may only be carried out in completely assembled and closed condition! (Device is installed on the base and it is connected to it properly.)



For establishing a connection, your mobile device (smartphone, tablet, notebook) has to be within the Wi-Fi range.

Only if the ventilation unit is switched on, the pressure control can be regulated.

- Switch the device on or off using the repair switch **A**.

12.CONNECTING WITH WI-FI

There are two possibilities to connect with the ventilation unit.

- **Approach 1:**
Direct connection to the ventilation unit via a terminal device (e.g. smartphone, tablet, notebook)
- **Approach 2:**
Connection to an active network (e.g. router as access to internal network)

11.MISE EN SERVICE



La mise en service n'est autorisée qu'après une installation correcte! (L'appareil est installé sur le socle et correctement connecté à celui-ci).



Pour établir une connexion votre terminal (smartphone, tablette, ordinateur portable) doit être situé à portée du Wi-Fi.

Ce n'est que lorsque le ventilateur collectif est allumé que le réglage de régulation de pression est possible.

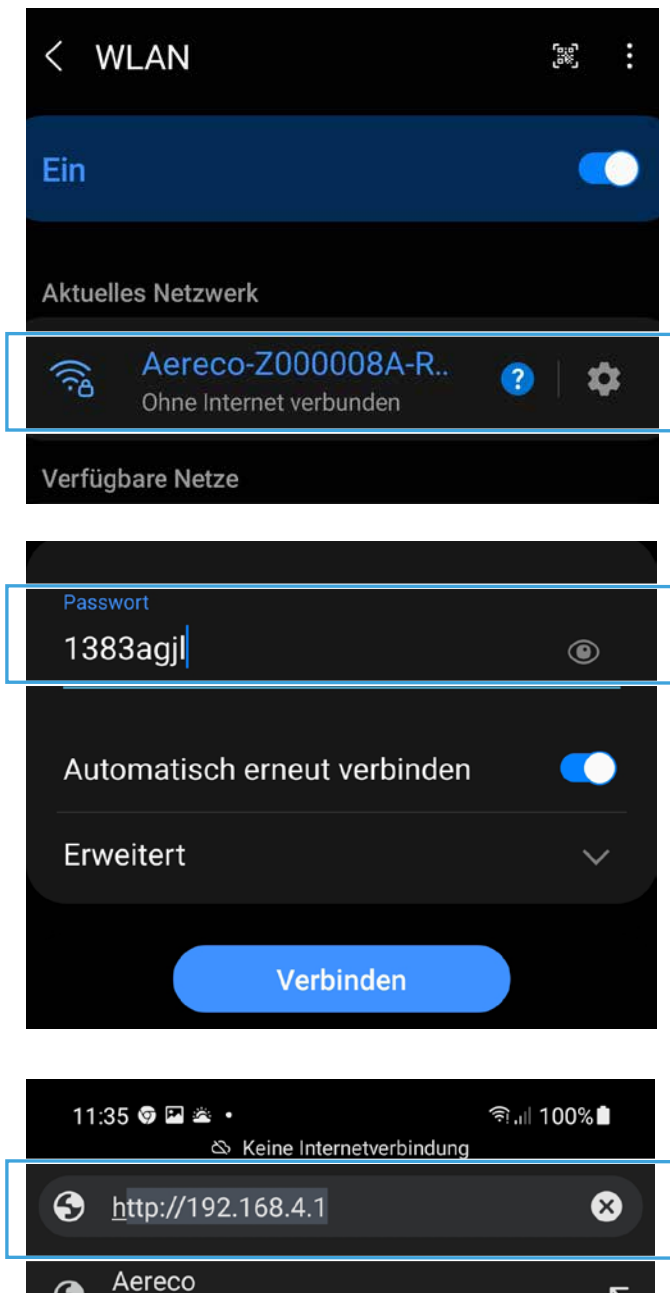
- Allumez ou éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur de réparation **A**.

12.SE CONNECTER AU WIFI

Il existe deux possibilités pour vous connecter au ventilateur collectif.

- **Procédure 1 :**
Connexion directe au ventilateur collectif par un terminal (p.ex. smartphone, tablette, ordinateur portable)
- **Procédure 2 :**
Connexion à un réseau existant (p.ex. routeur comme accès au réseau interne)

WLAN Einstellungen Endgerät



12.1. DIREKTVERBINDUNG ZUM ENDGERÄT


Hinweis:

Die Darstellung der Menüs kann je nach Endgerät und Einstellungen von den Abbildungen abweichen.

1. Schritt:

WLAN des Gerätes auswählen und einwählen.

WLAN Name besteht aus:
Aereco-Seriennummer

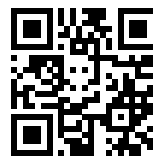
Passwort für Lüftungsgerät-WLAN:
1383agjl

2. Schritt:

Log-in über Browser aufrufen.

`http://192.168.4.1` eintippen

oder QR-Code scannen



12.1.DIRECT CONNECTION TO A TERMINAL DEVICE



Note:
The appearance of menus and settings may be different on your terminal device.

■ Step 1:

Choose and connect with the Wi-Fi of the pressure control unit. (Wi-Fi settings)

Wi-Fi name:
Aereco - Serial number

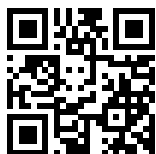
Wi-Fi password:
1383agjl

■ Step 2:

Log-in via browser:

<http://192.168.4.1>

or scan QR-Code



12.1.CONNEXION DIRECTE AVEC TERMINAL



Remarque :
L'affichage des menus peut être différente de ces illustrations selon le terminal respectif et la configuration.

■ Pas 1 :

Sélectionner le réseau Wi-Fi de l'appareil et connecter. (Paramètres Wi-Fi)

Nom du Wi-Fi se compose de :
Aereco-Numéro de série

Mot de passe pour Wi-Fi de l'appareil :
1383agjl

■ Pas 2 :

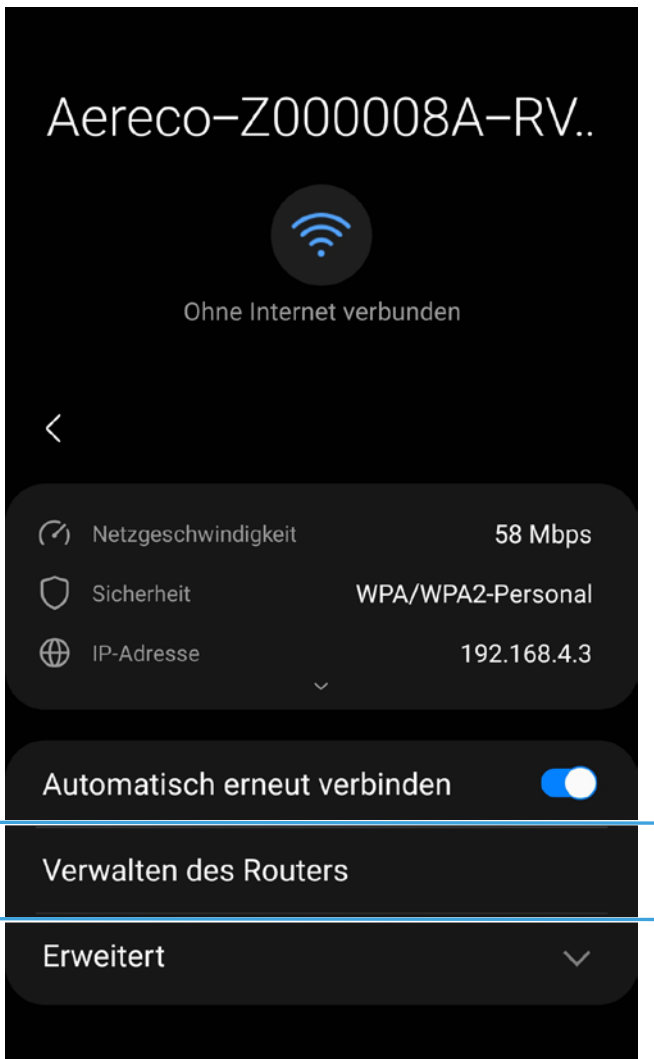
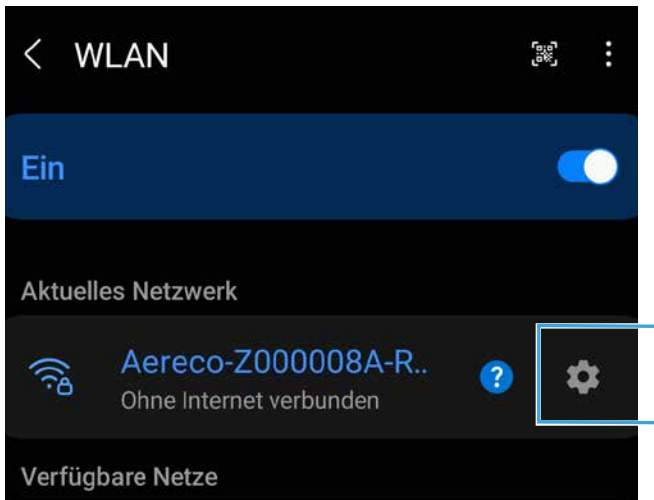
Accéder au **Login** dans le navigateur :

<http://192.168.4.1>

ou scannez le code QR



WLAN Einstellungen Endgerät



12.2.VERBINDUNG VIA NETZWERK



Hinweis:

Die Darstellung der Menüs kann je nach Endgerät und Einstellungen von den Abbildungen abweichen.

■ 1. Schritt:

WLAN des Gerätes auswählen und einwählen.

WLAN Name besteht aus:
Aereco-Seriennummer

Passwort für Lüftungsgerät-WLAN:
1383agjl

■ 2. Schritt:

Log-in über einen Netzwerkzugang (z.B. Router) aufrufen.

12.2.CONNECTION TO AN ACTIVE NETWORK



Note:
The appearance of menus and settings may be different on your terminal device.

■ Step 1:

Choose and connect to the Wi-Fi of the pressure control unit. (Wi-Fi settings)

Wi-Fi name:

Aereco - Serial number

Wi-Fi password:

1383agjl

■ Step 2:

Log-in via „Manage router“

12.2.CONNEXION À UN RÉSEAU EXISTANT



Remarque :
L'affichage des menus peut être différente de ces illustrations selon le terminal respectif et la configuration.

■ Pas 1 :

Sélectionner le réseau Wi-Fi de l'appareil et connecter ((Paramètres Wi-Fi))

Nom du Wi-Fi se compose de :

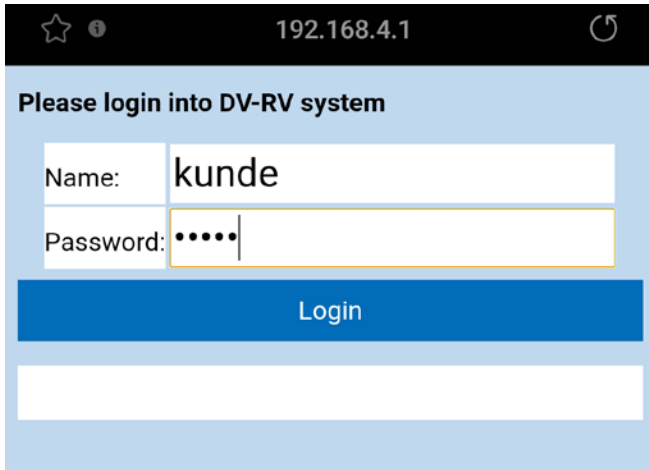
Aereco - Numéro de série

Mot de passe pour Wi-Fi de l'appareil :

1383agjl

■ Pas 2 :

Accéder au Login en se rendant à « Gérer le routeur »



Please login into DV-RV system

Name: kunde

Password: ●●●●●

Login

13. DAS LOG-IN MENÜ

Name (Benutzer): kunde
 Password: kunde

Das Passwort sollte nach der Erstanmeldung geändert werden.



► *Benutzername und Passwort ändern*



Hinweis:

Wenn sich das Log-in Menü nicht öffnen lässt, sollte ein anderer Browser verwendet oder ein WLAN-Neustart am Endgerät durchgeführt werden. Empfohlen ist der Browser Google Chrome.

13.SMART LOGIN MENU

Name: kunde
Password: kunde

The Password should be changed after the first login.



► *Customers user name and password changing*



Note:
If the login menu does not open, you may try a different browser or restart the Wi-Fi of your terminal device.

(Kunde = german for customer or user)

13.DPRE SMART CONNEXION

Nom d'utilisateur (Name) : kunde
Mot de passe (Password) : kunde

Le mot de passe devrait être modifié après la première connexion.

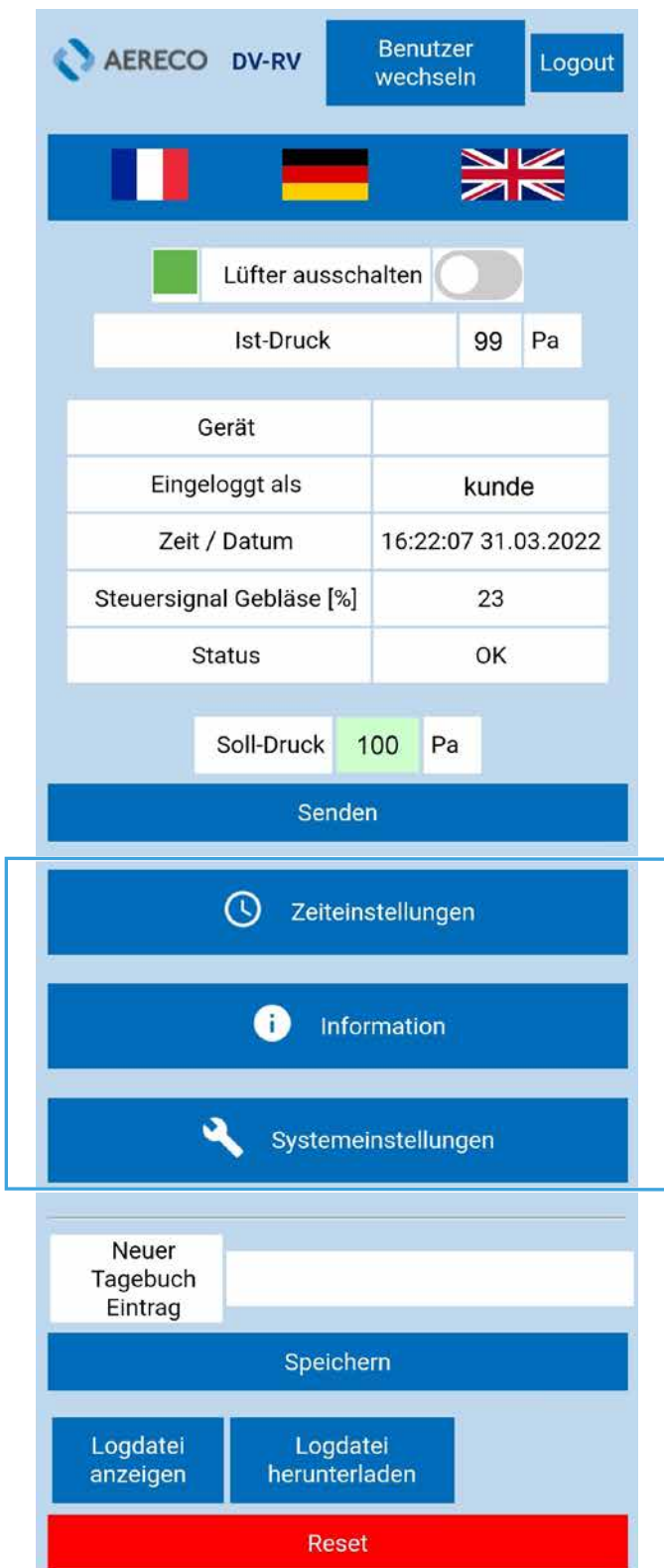


► *Modifier nom d'utilisateur et mot de passe*





Remarque :
Si vous ne pouvez pas accéder au menu Login, utilisez un autre navigateur ou redémarrez le Wi-Fi au terminal.

14. DAS BEDIENMENÜ



AERECO DV-RV Benutzer wechseln Logout



Lüfter ausschalten


Ist-Druck 99 Pa


Gerät	
Eingeloggt als	kunde
Zeit / Datum	16:22:07 31.03.2022
Steuersignal Gebläse [%]	23
Status	OK

Soll-Druck 100 Pa

Senden

 Zeiteinstellungen

 Information

 Systemeinstellungen

Neuer Tagebuch Eintrag

Speichern

Logdatei anzeigen Logdatei herunterladen

Reset



► Das Log-In Menü



► Solldruck ändern

■ Eingeklappte Menübereiche



Zeiteinstellungen

- Systemzeit einstellen
- Absenkbetrieb



Information

- Sammelstörung
- Gerät-Name ändern



Systemeinstellungen

- Benutzername und Passwort ändern

■ Tagebucheinträge verfassen, ansehen und abspeichern



► Meldungen und Logdatei

- Reset führt einen Neustart des Geräts durch, es wird nicht auf Werkseinstellungen zurückgesetzt.



Ein Reset auf Werkseinstellungen ist nur durch einen Aereco-Service-Techniker möglich

14.MENU ON A TERMINAL DEVICE



▶ *Smart login menu*



▶ *Pressure setpoint adjustment*

- Menu in the collapsed state:



Time Settings

- ▶ *Adjust system time*
- ▶ *Reduced speed*



Information

- ▶ *Collective fault*
- ▶ *Device - Adjust name*



System Settings

- ▶ *Customers user name and password changing*

- Displays logfile and downloads the file, respectively



▶ *Status – Logfile entry*

- Initiates a restart of the whole the device



A reset to factory settings is only possible by an Aereco service technician.

14.CONFIGURER DPRE SMART PAR LE TERMINAL



▶ *DPRE Smart connexion*



▶ *Modifier la pression cible*

- Menu déroulant en état fermé :



Régime de l'heure

- ▶ *Régler le temps système*
- ▶ *Mode réduit*



Information

- ▶ *Défaut général*
- ▶ *Ventilateur – Modifier le nom*



Les paramètres du système

- ▶ *Modifier nom d'utilisateur et mot de passe*

- Permet d'afficher et de télécharger le fichier log

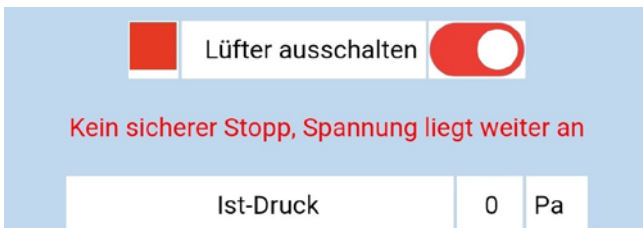
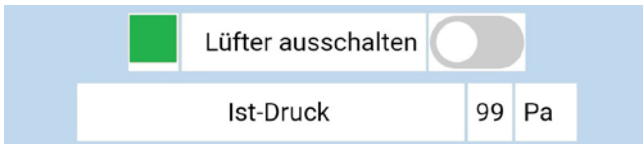


▶ *Notifications*

- Effectue un redémarrage de l'appareil.



Une réinitialisation aux paramètres d'usine est uniquement possible par un technicien de service Aereco.



Ist-Druck	0	Pa
Umgebungstemperatur	19.2	°C
Ablufttemperatur	19.2	°C

Gerät	
Eingeloggt als	kunde
Zeit / Datum	08:14:17 09.02.2022
Steuersignal Gebläse [%]	0
Status	Lüfter wurde ausgeschaltet

Soll-Druck	100	Pa
------------	-----	----

- Zeigt die Geräte- und Druckregelungsvariante an:
 - **DV-RV** (ohne Temperatursensoren)
 - **DV-RV Plus** (mit Temperatursensoren)
- *Log-In Menü* über **Logout** oder über **Benutzer wechseln aufrufen**.

- **Ändert die Sprache**

- Den **Lüfter ausschalten** aktivieren, ermöglicht das Anhalten des Lüftungsgerätes (hier: Gerät läuft)

- Das Aktivieren des Schiebereglers „**Lüfter ausschalten**“ *hält das Lüftungsgerät an*. (hier: Gerät angehalten)



Warnung!

Kein sicherer Stopp, Spannung liegt weiterhin an.

Gerät nicht berühren. Gerät ist noch spannungsfrei zu schalten.

- Der **Ist-Druck** zeigt den *Sollwert für den Differenzdruck* an.



Nur bei der Druckregelung Variante „VCZ Smart Plus“ sind Umgebungstemperatur und Ablufttemperatur Teil des Lieferumfangs.

- **Gerät** zeigt die *eingestellte Gerätebezeichnung* an.
- **Eingeloggt als** zeigt den *aktuellen Benutzer* an.
- **Zeit / Datum** zeigt die *eingestellte Systemzeit* an.

Prüfen Sie die **Systemzeit** und das **Datum!** Stellen Sie gegebenenfalls die **korrekte Systemzeit** ein.



► *Systemzeit einstellen*

- Der **Status** zeigt *Zustand des Systems* an.

- Der **Soll-Druck** ermöglicht das *Einstellen des Drucks*.

- Shows the device *variant*:
 - **DV-RV** (without temperatur sensors)
 - **DV-RV Plus** (with temperatur sensors)
- Login or Logout as customer („kunde“)

■ Changes the language

- Switching the fan on/off (Here: fan is running)

- The fan will stop if the switch is activated.



Warning!

No safe stop, voltage is still present. Do not touch the device before power supply is disconnected.

- Enables the adjustment of the pressure setpoint and shows the actual pressure as well as the temperatures.



Only for the „VCZ Smart Plus“ version, the outside temperature and exhaust air temperature are included.

- „Device“ displays the manuel device designation.
- „Current user“ shows the current user.
- „Time / date“ shows the system time.

Check the system's time and date! Adjust settings if it is not correct.



► *Adjust system time*

- „Status“ shows the state of the system
- „Pressure setpoint“ enables the adjustment of the target pressure

- Affiche la variante du dispositif :
 - **DV-RV** (sans capteurs de température)
 - **DV-RV Plus** (avec capteurs de température)
- Se connecter ou déconnecter en tant que client

■ Change la langue

- Permet d'activer ou de désactiver l'appareil (ici : ventilateur actif)

- Le ventilateur s'arrête en activant le curseur.



Avertissement !

Pas d'arrêt sûr, l'appareil est toujours sous tension. Ne touchez pas l'appareil. L'appareil doit être mis hors tension.

- Permet le réglage de la pression cible et affiche la pression actuelle ainsi que les températures



La température ambiante et la température de l'air extrait ne sont incluses dans la livraison que chez la version DPRE Smart « VCZ Smart Plus ».

- « Appareil » affiche la désignation manuelle de l'appareil.
- « Utilisateur enregistré » affiche l'utilisateur actuel.
- « Heure / Date » affiche le temps système.

Vérifiez le temps système et la date ! Le cas échéant, réglez le temps système correct.



► *Réglage de temps système*

- « état » affiche l'état du système
- « Pression ajustée » permet le réglage de la pression cible.

■ Lüfter ausschalten

Ist-Druck
99
Pa

Gerät	
Eingeloggt als	kunde
Zeit / Datum	16:22:07 31.03.2022
Steuersignal Gebläse [%]	23
Status	OK

Soll-Druck
100
Pa

Senden

15. SOLL-DRUCK ÄNDERN

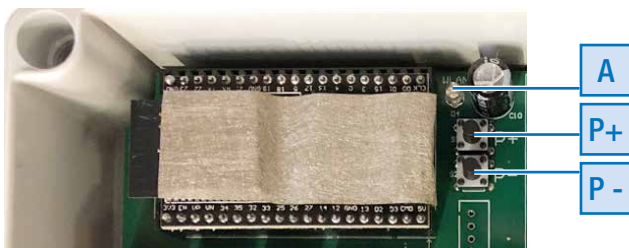
- **1. Schritt:**
Geben Sie im oberen blau umrandeten Feld den neuen **Soll-Druck** ein. Einstellbereich von 15 - 300 Pa
- **2. Schritt:**
Bestätigen Sie den neuen Soll-Druck durch das Tippen auf **Senden**.

Ist der **Soll-Druck aktiv**, ist das Feld mit dem eingestellten Soll-Druck grün hinterlegt.

Ist das Feld nicht grün hinterlegt, ist der Absenkbetrieb aktiv.



► Absenkbetrieb



Hinweis:
Der Soll-Druck kann auch in der Druckregelung über die Taster „P+“ und „P-“ eingestellt werden. Je Tastendruck verändert sich der Soll-Druck um 5 Pa.

Die LED-Blau **A** auf der Hauptplatine gibt Rückmeldung zur Tastenbetätigung:

P+ „○___○___○___○___“
Ein schneller werdendes Blinken zeigt eine Druckerhöhung an.

P- „○___○___○___○___“
Ein langsamer werdendes Blinken zeigt eine Druckverringerung an.

Ein Blinken ○ zeigt eine Druckänderung um 1 Pa an. Eine Tastenbetätigung führt zu einer Änderung um 5 Pa. Ein schneller werdendes Blinken zeigt eine Druckerhöhung an. Ein langsamer werdendes Blinken zeigt eine Druckverringerung an.

15.PRESSURE SETPOINT ADJUSTMENT

■ Step 1:

Type a new pressure setpoint value.
Pressure setpoint range: 15 - 300 Pa

■ Step 2:

Save the new pressure setpoint by tapping „Send“.

If the **pressure setpoint** is **active**, the value of the adjusted pressure setpoint appears with a green background.

If the pressure setpoint appears without a green background, the reduced speed is activ.



► *Reduced speed*

15.MODIFIER LA PRESSION CIBLE

■ Pas 1 :

Saisissez la nouvelle pression cible dans le champ supérieur encadré en bleu. Plage de réglage de 15 à 300 Pa

■ Pas 2 :

Confirmez la nouvelle pression cible en cliquant sur « Envoyer ».

Si la **pression cible** est **activée**, le champ avec la pression cible réglée est sur fond vert.

Si le champ de pression cible n'est pas sur fond vert, le mode réduit est actif.



► *Mode réduit*



NOTE:

It also is possible to adjust the setpoint by using the buttons „P+“ and „P-“ on the main plate. This should be done by a service technician. One time pushing the respective button leads to a setpoint change of 5 Pa.

The flashing pattern of the blue LED **A** on the main plate gives feedback as follows:

P+ „^o---^o---^o---^o---“
P- „^o-^o-^o-^o-^o-“

A flash ^o indicates a pressure change of 1 Pa. A button press results in a change of 5 Pa. A faster flashing indicates a pressure increase. A slower flashing indicates a decrease in pressure.




REMARQUE :

La pression cible peut aussi être réglée dans DPRE Smart par un technicien de service en utilisant les touches « P+ » et « P- ». Chaque pression sur la touche change la pression cible de 5 Pa.

Le LED BLEU **A** sur la platine principale répond à la pression sur la touche:

P+ „^o---^o---^o---^o---“
P- „^o-^o-^o-^o-“

Un clignotement ^o présente un changement de pression par 1 Pa. Un actionnement de touche entraîne un changement de 5 Pa. Un clignotement plus rapide présente une augmentation de pression. Un clignotement plus lente présente une diminution de pression.

 Zeiteinstellungen

Systemzeit einstellen	HH:MM DD.MM.YYYY
Zeitzone einstellen	UTC-1UTC,M3.5.0,M10.5.0
Absenkbetrieb ein	<input type="checkbox"/>
: - :	
Druck bei Absenkbetrieb:	Pa
Senden	

16.SYSTEMZEIT EINSTELLEN

Die Zeiteinstellungen ermöglichen die Einstellung der Systemzeit.

- **1. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld die Systemzeit und das Datum ein.
- **2. Schritt:**
Bestätigen Sie die Eingabe durch das Tippen auf **Senden**.

17.ABSENKBETRIEB

Der Absenkbetrieb ermöglicht das Einstellen eines abweichenden Soll-Drucks für einen definierten Zeitraum. Der Einstellbereich für den Druck reicht von 15 – 300 Pa.

- Der **Absenkbetrieb** ist im Lieferzustand **deaktiviert**.



Hinweis:
Ist die Systemzeit noch korrekt?




► *Systemzeit einstellen*

Absenkbetrieb ein

5.

:
-
:

Druck bei Absenkbetrieb:
Pa

 Zeiteinstellungen

Systemzeit einstellen	HH:MM DD.MM.YYYY
Zeitzone einstellen	UTC-1UTC,M3.5.0,M10.5.0
Absenkbetrieb ein	<input checked="" type="checkbox"/>
1. 22 : 00 - 6 : 00 2.	
Druck bei Absenkbetrieb:	50 Pa 3.
Senden 4.	

- **1. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld die Start-Uhrzeit (hh:mm) ein.
- **2. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld den Ausschalt-Uhrzeit (hh:mm) ein.
- **3. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld den Soll-Druck im Absenkbetrieb (in Pa) ein.
- **4. Schritt:**
Bestätigen Sie die eingegebenen Werte durch das Tippen auf **Senden**.
- **5. Schritt:**
Absenkbetrieb über den Schieberegler „Absenkbetrieb ein“ **aktivieren**. (aus, ein)

Ist der **Absenkbetrieb aktiv**, ist das Feld mit dem eingestellten Druck *im gewählten Zeitraum* grün hinterlegt.

16. ADJUST SYSTEM TIME

The Time Settings enable the adjustment of the system time and date

- **Step 1:**
Type time and date (adjust system time).
- **Step 2:**
Save your adjustment by tapping „Send“.

17. REDUCED SPEED

Activating reduced speed enables to define a 2nd pressure setpoint yielding for a defined and recurring period. Pressure setpoint range: 15 - 300 Pa

- The reduced speed is deactivated on delivery.



Note:
Is the system time still correct?



► Adjust system time

- **Step 1:**
Type in start time using format hh:mm (marked green)
- **Step 2:**
Type in end time using format hh:mm (marked orange)
- **Step 3:**
Type in the setpoint of the reduced pressure in Pa (marked red)
- **Step 4:**
Save your adjustment by tapping „Send“.
- **Step 5:**
Activate the reduced speed using the slider „Reduced speed on“.

The **reduced pressure** will be put *into effect during the defined time period*, if the reduce pressure value is **active**, it shows a green background.

16. RÉGLER LE TEMPS SYSTÈME

Le réglage de temps permet de régler le temps système.

- **Pas 1 :**
Saisissez le temps système dans le champ encadré.
- **Pas 2 :**
Confirmez en cliquant sur « Envoyer ».

17. MODE RÉDUIT

Le mode réduit permet le réglage d'une pression cible différente pour un régime de l'heure défini. La plage de réglage de la pression est de 15 à 300 Pa.

- Le mode réduit est désactivé en état de livraison.



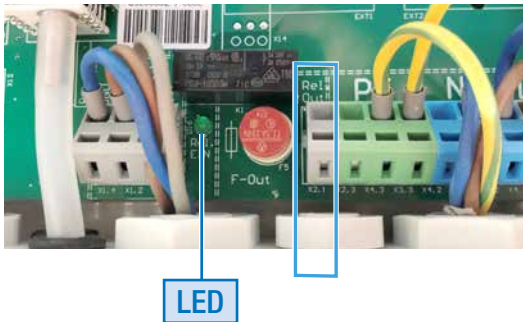
Remarque :
Est le temps système toujours correct ?



► Régler le temps système

- **Pas 1 :**
Saisissez l'heure de démarrage (hh:mm) dans le champ encadré.
- **Pas 2 :**
Saisissez l'heure d'arrêt (hh:mm) dans le champ encadré.
- **Pas 3 :**
Saisissez la pression cible en mode réduit (en Pa) dans le champ encadré.
- **Pas 4 :**
Confirmez les valeurs saisies en cliquant sur « Envoyer ».
- **Pas 5 :**
Activez le mode réduit par le curseur « Activer mode réduit ».

Si le **mode réduit** est **actif**, le champ avec la pression réglée dans le régime de l'heure défini est sur fond vert.



18.SAMMELSTÖRUNG

Solange die LED grün leuchtet, liegt keine Sammelstörung vor.

- Eine Sammelstörung wird auf der Platine bei L-Out angeschlossen.



Gefahr!

Stromschlag und Verletzungen sind möglich. An L-Out liegen 230 V an. Schalten Sie das Gerät vor dem Beginn der Arbeiten spannungsfrei.

19.GERÄT – NAME EINGEBEN

Es ist empfohlen einen selbst gewählten Gerätenamen einzugeben, um später das Lüftungsgerät leicht identifizieren zu können. Der Gerätenamen erweitert den WLAN Name um die Eingabe: Aereco-Z00000A-Gerätenamen.



Achtung!

Der Name ist auf maximal 14 Zeichen beschränkt! Jedes darüber hinausgehende Zeichen wird abgeschnitten.

Information	
Softwarestand	Beta-0.59.enc
Seriennummer	Z000013A
Artikelnummer	00500.01100.0030A
Gerät	
Senden	

Die **Information** ist aufgeklappt.

- **1. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld die gewünschte Bezeichnung ein. (z. B. „Strang1“, „Gerät2“, „Treppe3“)
- **2. Schritt:**
Bestätigen Sie die Eingabe durch das Tippen auf **Senden**.

18. COLLECTIVE FAULT

As long as the LED lights up green, there is no general fault.

- A collective fault can be connected to the main board via L-Out.



Danger!
Electric shock and injuries are possible. 230 V are present at L-Out. Turn off the device before beginning to work. Switch the device voltage-free.

18. DÉFAUT GÉNÉRAL

Tant que la LED s'allume en vert, il n'y a pas de défaut général.

- Un défaut général sont branchés à L-Out sur la platine.



Danger !
Les chocs électriques et les blessures sont possible. 230 V sont présents sur L-Out. Éteignez l'appareil avant de commencer travailler. Mettre l'appareil hors voltage.

19. DEVICE - ADJUST NAME

It is recommended to define a self-chosen device name for easier identification of the ventilation unit later on. The device name extends the Wi-Fi name: Aereco-Z00000A device name



Attention!
The name is limited to max. 14 characters! If this is ignored Wi-Fi name will be shortened.

The Information are pulled down.

- **Step 1:**
Type your (optional) device name as desired. (max. 14 characters!)
- **Step 2:**
Safe your adjustment by tapping „Send“.

19. VENTILATEUR – MODIFIER LE NOM

Il est recommandé de définir un nom d'appareil au choix pour faciliter l'identification ultérieure de l'unité de ventilation. Le nom de l'appareil étend le nom Wi-Fi: Aereco - Numéro de série - Nom de l'appareil



Attention !
Le nom est limité à 14 caractères au maximum! En cas de non-respect, le nom de Wi-Fi est raccourci !

Les Information sont déroulés.

- **Pas 1 :**
Saisissez la désignation souhaitée dans le champ encadré.
- **Pas 2 :**
Confirmez en cliquant sur « Envoyer ».

20. BENUTZERNAME UND PASSWORT ÄNDERN

Systemeinstellungen	
Kunden WLAN SSID	KOESE
Kunden WLAN Passwort
Feste IP Adresse nutzen	<input type="checkbox"/>
IP Adresse	
IP Maske	
Gateway	
DNS	
Kunden Benutzername	kunde 1.
Kundenpasswort 2.
Senden 3.	



Achtung!

Notieren Sie sich Ihre individuellen Zugangsdaten (Passwort) sorgfältig, da bei Verlust der Daten nur ein Aereco-Servicetechniker den Zugang wieder herstellen kann.

Ihre individuellen Zugangsdaten können Sie unter „Zugangsdaten zum Lüftungsgerät“ notieren.



► Zugangsdaten zum Lüftungsgerät

Die **Systemeinstellungen** sind aufgeklappt.

- **1. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld den gewünschten Benutzernamen ein.
- **2. Schritt:**
Geben Sie im umrandeten Feld das gewünschte Kundenpasswort ein.
- **3. Schritt:**
Bestätigen Sie die Eingabe durch das Tippen auf **Senden**.

20. CUSTOMERS USER NAME AND PASSWORD CHANGING



Caution!

Note down your individual access data (password) carefully. Since your data is lost, only an Aereco technician is able to establish access again.

You can write down your access data in chapter Wi-Fi Connection Data.



► *Wi-Fi connection data*

The **system settings** are expanded.

- **Step 1:**
Type your customer's user name
- **Step 2:**
Define a new password.
- **Step 3:**
Save your adjustment by tapping „Send“.

20. MODIFIER NOM D'UTILISATEUR ET MOT DE PASSE



Attention!

Notez soigneusement vos données d'accès individuelles (mot de passe). Vos données étant perdues, seul un technicien Aereco est en mesure de rétablir l'accès.

Vous pouvez noter vos données d'accès dans le chapitre Données de connexion Wi-Fi




► *Données de connexion Wi-Fi*

Les **paramètres du système** sont développés.

- **Pas 1 :**
Saisissez le nom d'utilisateur souhaité dans le champ encadré.
- **Pas 2 :**
Saisissez le mot de passe souhaité dans le champ encadré.
- **Pas 3 :**
Confirmez en cliquant sur « Envoyer ».

21.MELDUNGEN UND LOGDATEI



AERECO DV-RV Benutzer wechseln Logout

FR DE GB

Lüfter ausschalten


Ist-Druck 99 Pa

Gerät	
Eingeloggt als	kunde
Zeit / Datum	16:22:07 31.03.2022
Steuersignal Gebläse [%]	23
Status	OK

Soll-Druck 100 Pa

Senden

- Die Meldungen (Status) werden in der „Logdatei“ gespeichert.



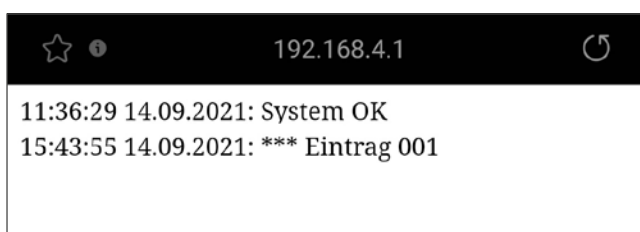
Neuer Tagebuch Eintrag

Speichern

Logdatei anzeigen
Logdatei herunterladen

21.1.EIGENEN TAGEBUCH-EINTRAG ABSPEICHERN

- Den eingegebene Text im rechten Feld neben „Neuer Tagebuch-Eintrag“ durch das Tippen auf **Speichern** in der Logdatei abspeichern.



☆ ⓘ 192.168.4.1 ↻

11:36:29 14.09.2021: System OK
 15:43:55 14.09.2021: *** Eintrag 001



Ein eigener Tagebucheintrag wird in der Logdatei mit *** gekennzeichnet.

21.STATUS – LOGFILE ENTRY

- The status messages are saved as logfile entry.

21.1.MANUAL LOGFILE ENTRY

- Enter the text in the right field next to „Add logfile entry“ and save it by tapping on Save.



A manual logfile entry is marked with ***.

21.NOTIFICATIONS

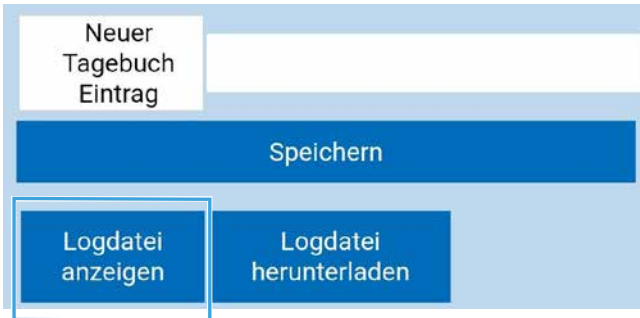
- Les notifications (état) sont sauvegardées dans le « fichier log ».

21.1.MANUAL LOGFILE ENTRY

- Entrez le texte dans le champ de droite à côté de « Nouvelle logfile entrée » et enregistrez-le en appuyant sur Enregistrer.

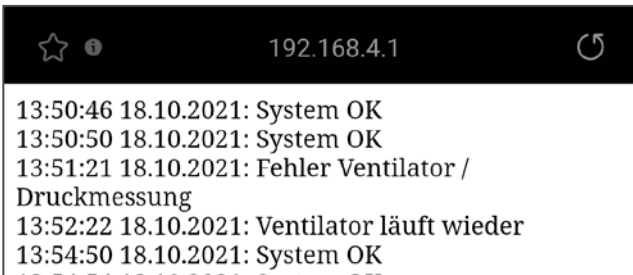


Une propre entrée est indiquée dans le fichier log par ***.

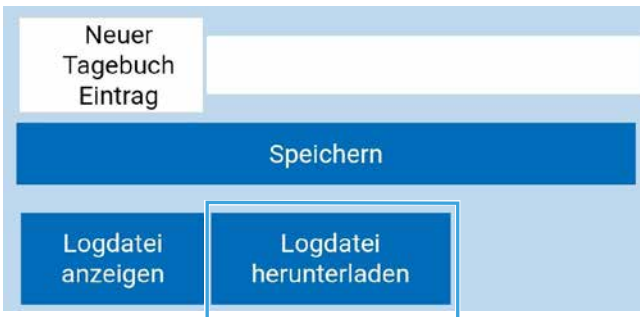


21.2.LOGDATEI MIT MELDUNGEN AUFRUFEN

- Tippen Sie zum Aufrufen der Logdatei auf „Logdatei Anzeigen.“

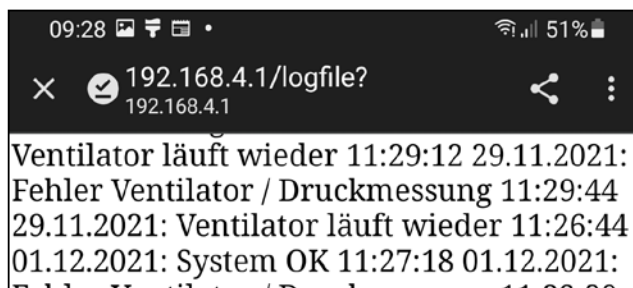


- Die Logdatei wird über den Browser angezeigt.



21.3.LOGDATEI HERUNTERLADEN

- Tippen Sie zum Herunterladen der Logdatei auf „Logdatei herunterladen.“



- Die heruntergeladene Logdatei wird über den Browser angezeigt.

21.2.SHOW LOGFILE

- Tap “Show Logfile” to open the logfile with its entries.

- The logfile will be opened in your browser.

21.3.DOWNLOAD LOGFILE

- Tap on „Download Logfile“ for downloading the current logfile.

- The logfile will be saved on the used terminal device and open via your browser.

21.2.OUVRIR LE FICHIER LOG AVEC LES NOTIFICATIONS

- Pour ouvrir le fichier log, cliquez sur « Afficher fichier log ».

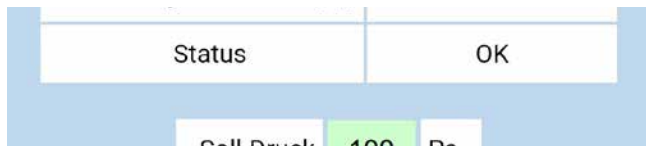
- Le fichier log est affiché par le navigateur.

21.3.TÉLÉCHARGER FICHIER LOG

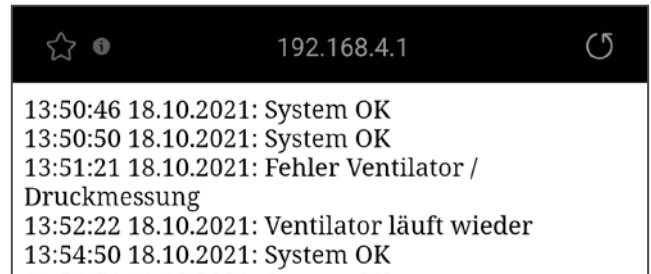
- Pour télécharger le fichier log cliquez sur « télécharger fichier log ».

- Le fichier log téléchargé est affiché par le navigateur.

Status-Meldung
Status Notification



Logdatei
Logfile



22.PROBLEMBEHANDLUNG

Status / Meldung	Problembhebung
OK	<ul style="list-style-type: none"> ■ kein Handlungsbedarf <ul style="list-style-type: none"> ■ <i>Regulärer Betrieb</i>
Ventilator läuft wieder	<ul style="list-style-type: none"> ■ kein Handlungsbedarf <ul style="list-style-type: none"> ■ <i>Lüftungsgerät ist nach Stopp wieder angelaufen</i>
Fehler Ventilator / Druckmessung	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kanalsystem auf Leckage prüfen ■ Differenzdruck gegenmessen ■ Gerät aus- und erneut einschalten <ul style="list-style-type: none"> ■ <i>Das Problem wurde behoben, wenn nach einiger Zeit der Status „OK“ angezeigt wird.</i>

22.SOLVING PROBLEMS

Status / Notification	Trouble-shooting
OK	<ul style="list-style-type: none">■ no need for action<ul style="list-style-type: none">■ <i>regular operation</i>
Fan is running again	<ul style="list-style-type: none">■ no need for action<ul style="list-style-type: none">■ Ventilation unit restarted after stopping
Fan / pressure measurement error	<ul style="list-style-type: none">■ Check the duct system for leaks■ Double check differential pressure■ Restart the device<ul style="list-style-type: none">■ The problem is fixed when the status „OK“ is displayed after a while.

22.RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Status / Notification	Trouble-shooting
OK	<ul style="list-style-type: none">■ pas besoin d'agir<ul style="list-style-type: none">■ fonctionnement régulier
Ventilator marche	<ul style="list-style-type: none">■ pas besoin d'agir<ul style="list-style-type: none">■ Unité de ventilation redémarrée après l'arrêt
Erreur de mesure du ventilateur / de la pression	<ul style="list-style-type: none">■ Vérifier le système de conduits pour les fuites■ Vérifiez la pression différentielle■ Redémarrez l'appareil<ul style="list-style-type: none">■ Le problème est résolu lorsque l'état „OK“ s'affiche après un certain temps.

23. WARTUNG UND INSTANDHALTUNG



Arbeiten am Lüftungsgerät sind nur im ausgeschalteten Zustand zulässig.



Ein Einschalten während der Wartungsarbeiten ist auszuschließen.



Im Gerät können sich mit Allergenen belastete Stäube ansammeln. Tragen Sie gegebenenfalls eine Atemschutzmaske beim Öffnen des Gerätes.

23.1. WARTUNG

Das Lüftungsgerät ist so zu bedienen, dass es jederzeit sicherheits- und bestimmungsgerecht betrieben wird.

Das Lüftungsgerät ist regelmäßig einer Inspektion zu unterziehen. Die Häufigkeit ist abhängig von den jeweiligen Einsatzbedingungen (mindestens 1x pro Jahr).

Arbeiten am Lüftungsgerät dürfen nur von unterwiesenem Personal durchgeführt werden.

Es sind zu kontrollieren:

- alle elektrischen Anschlüsse;
- alle Bauteile auf offensichtliche Schäden;
- Laufruhe und Geräusche (Lagergeräusche, evtl. Schleifgeräusche);
- Verschmutzung des Lüftungsgerätes und des Motors;
- Freigängigkeit des Ventilatorlaufrades;
- die Befestigung des Motors.

23. MAINTENANCE AND SERVICING



The ventilation unit must be powered down before any work is done on it.



It has to be ensured that an unintentional restart during repair is excluded.



The device can accumulate dusts loaded with allergies. If necessary, wear a respirator mask when opening the device.

23.1. MAINTENANCE

The ventilation unit must be used in a way that is completely safe and consistent with its intended purpose.

The ventilation unit must be checked regularly. The frequency depends on the conditions of use (at least once a year).

Only suitably trained personnel are authorized to work on the fan.

The following points must be checked:

- all electrical connections;
- visible damage on any part of the fan;
- silent operation and noise (bearing noise, possibly friction noise);
- presence of impurities on the ventilation unit and on the motor;
- freedom of movement of the fan rotor;
- mount of the motor.

23. ENTRETIEN



Les travaux sur l'unité de ventilation ne doivent être effectués que si ce dernier est mis hors circuit.



Une mise en route pendant la réparation est interdite.



L'appareil peut accumuler de la poussière chargée d'éléments allergènes. Si nécessaire, équipez vous d'un masque antipoussières lors de l'ouverture de l'appareil.

23.1. ENTRETIEN

L'unité de ventilation doit être utilisée de sorte à toujours fonctionner en toute sécurité et conformément aux objectifs d'utilisation.

L'unité de ventilation doit être vérifiée régulièrement. La fréquence dépend des conditions d'utilisation respectives (mais au 1 fois par an).

Seul un personnel formé à cet effet est habilité à effectuer des travaux sur le ventilateur.

Il faut contrôler les points suivants:

- tous raccords électriques ;
- dommages apparents sur toutes les pièces du ventilateur;
- fonctionnement silencieux et bruits (bruits du palier, éventuellement bruits de frottement) ;
- présence d'impuretés sur le ventilateur et le moteur ;
- fonctionnement sans contact du rotor de ventilateur;
- fixation du moteur.

Der Schutzpotentialausgleich sowie die Potentialausgleichsverbindungen sind entsprechend den einschlägigen VDE-Bestimmungen elektrisch sowie auf mechanische Beschädigungen und Korrosionsschäden regelmäßig zu prüfen und ggf. instand zu setzen.

Ein unruhiger Lauf des Ventilators ist oft ein deutliches Zeichen für Ablagerungen am Laufrad. Überprüfung und Säuberung sind sofort notwendig.

Die eingesetzten Außenläufermotoren sind mit lebensdauer geschmierten Lagern ausgerüstet. Ein Nachschmieren ist somit nicht erforderlich. **Bei defekten Wälzlagern ist der gesamte Antrieb zu erneuern.**

Nach etwa 10 Jahren ist das Lüftungsgerät einer gründlichen Inspektion zu unterziehen und durch einen Fachkundigen über den Weiterbetrieb zu entscheiden.

23.2. REINIGUNG

- Reinigungsflüssigkeiten dürfen die eingesetzten Werkstoffe, insbesondere die Kunststoffe nicht anlösen.
- Keine harten Gegenstände zur mechanischen Reinigung verwenden.
- Es ist untersagt, das Rohrlüftungsgerät mit Strahlwasser, Hochdruckreiniger oder Pressluft zu reinigen.
- Das Eintauchen der Bauteile in Wasser oder Reinigungsflüssigkeit ist nicht zulässig. Reinigung nur mit feuchten Tüchern vornehmen.

The equipotential bonding has to be maintained annually complying with the relevant VDE-regulations. Maintenance work includes checking for electrical and mechanical damages as well as corrosion. If any damages on the equipotential bonding have been determined they need to be repaired and tested by a qualified electrician.

Uneven operation of the fan is often an outward sign of deposits on the rotor. An immediate check and cleaning are necessary.

The external rotor motors used have bearings lubricated for life. In consequence, it is not necessary to lubricate them. **If the bearings are defective, the whole drive system must be replaced.**

After about ten years, the ventilation unit must be thoroughly inspected and a competent individual must decide whether or not it is still usable.

23.2. CLEANING

- The cleaning fluids used must not dissolve the materials used, in particular the plastics.
- Do not use hard objects for a mechanical cleaning.
- A stream of water, a high-pressure cleaner, or compressed air must not be used to clean the ventilation unit or the base.
- It is forbidden to dip the components in water or a cleaning fluid. Use only damp cloths for cleaning.

La liaison équipotentielle doit être vérifiée annuellement conformément aux réglementations VDE en vigueur. Les travaux de maintenance comprennent la vérification des dommages électriques et mécaniques ainsi que de la corrosion. Si des dommages sur la liaison équipotentielle ont été déterminés, ils doivent être réparés et testés par un électricien qualifié.

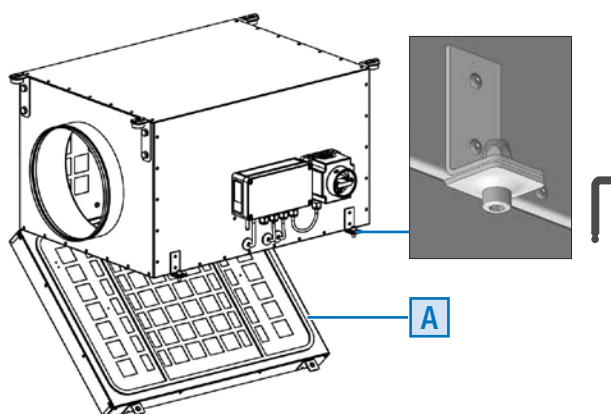
Un fonctionnement irrégulier du ventilateur est souvent un signe manifeste de dépôts sur le rotor. Une vérification et un nettoyage sont immédiatement requis.

Les moteurs à rotor extérieurs utilisés sont équipés de paliers lubrifiés à vie. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de les lubrifier. **Si les roulements sont défectueux, il faut changer tout l'entraînement.**

Au bout de 10 ans à peu près, il faut soumettre l'unité de ventilation à une inspection approfondie et laisser une personne compétente décider s'il est encore utilisable ou non.

23.2. NETTOYAGE

- Les produits liquides de nettoyage ne doivent pas dissoudre les matériaux utilisés, notamment les matières plastiques.
- Ne pas utiliser d'objets durs pour un nettoyage mécanique.
- Il est interdit de nettoyer le ventilateur ou le socle avec un jet d'eau, un nettoyeur haute pression ou de l'air comprimé.
- Il est interdit de plonger les pièces de construction dans de l'eau ou des liquides de nettoyage. N'utiliser que des chiffons humides pour le nettoyage.



REINIGUNG DES LÜFTUNGSGERÄTES:

- **1. Schritt:**
elektrische Unterbrechung und Absicherung des Lüftungsgerätes
- **2. Schritt:**
Motorstillstand abwarten
- **3. Schritt:**
Revisionsdeckel **A** öffnen



Achten Sie beim Öffnen des Deckels eines aufgehängten Gerätes darauf, dass dieser nicht unkontrolliert aufschwingt.

- **4. Schritt:**
Reinigung der Ventilatorschaufeln sowie des Innenraumes des Gehäuses
- **5. Schritt:**
Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder in Betrieb nehmen

CLEANING THE VENTILATION UNIT:

- Step 1:
cut off power and make sure that the ventilation unit is safe
- Step 2:
wait for the motor to stop
- Step 3:
open the inspection hatch **A**



When opening the cover of a suspended device, make sure that it does not swing open uncontrolled.

- Step 4:
clean the blades of the fan and the space inside the enclosure.
- Step 5:
proceed in reverse order to put the appliance back in operation.

NETTOYAGE DE L'UNITÉ DE VENTILATION :

- Pas 1 :
couper le courant pour mettre en sécurité l'unité de ventilation;
- Pas 2 :
· attendre l'arrêt du moteur ;
- Pas 3 :
· ouvrir la trappe de révision **A**



Lors de l'ouverture du couvercle d'un appareil suspendu, assurez-vous qu'il ne s'ouvre pas de manière incontrôlée.

- Pas 4 :
nettoyer les pales du ventilateur ainsi que l'espace intérieur de l'enveloppe.
- Pas 5 :
remettre l'appareil en service en procédant dans l'ordre inverse.

24. HERSTELLER- UND MONTAGENACHWEIS

■ Hersteller :

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
- ein Unternehmen der Aereco-Gruppe -
Wilhermsdorfer Straße 28
D-09387 Jahnsdorf/Erzgeb.

■ Montagebetrieb :

Firma : _____

Straße : _____

PLZ/Ort : _____

Telefon : _____

Telefax : _____

Ansprechpartner : _____

Tag der Montage: _____

Inbetriebnahme : _____

24. CERTIFICATE OF MANUFACTURE AND INSTALLATION

■ Manufacturer :

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
- an Aereco Group company -
 Wilhermsdorfer Straße 28
 D-09387 Jahnsdorf/Erzgebirge

■ Assembly operation:

Company: _____

Street: _____

PostCode/Town: _____

Phone: _____

Fax : _____

Contact: _____

Date of installation: _____

Commissioning: _____

24. JUSTIFICATIF DE FABRICATION ET DE MONTAGE

■ Fabricant :

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
- une entreprise du groupe Aereco -
 Wilhermsdorfer Straße 28
 D-09387 Jahnsdorf/Erzgebirge

■ Opération d'assemblage :

Société : _____

Rue : _____

CodePostal/Ville: _____

Téléphone : _____

Fax : _____

Interlocuteur : _____

Date de l'installation: _____

Mise en service : _____

25. ZUGANGSDATEN ZUM LÜFTUNGSGERÄT

- Seriennummer: _____
- WLAN-Bezeichnung: _____
- WLAN-Passwort: _____
- QR Code für Zugang (IP-Adresse):



▶ *Mit Lüftungsgerät verbinden*

- Name (Benutzer): _____
- Passwort: _____

- Bauvorhaben (Adresse):

25. WI-FI CONNECTION DATA

- Serial number: _____
- Wi-Fi designation: _____
- Wi-Fi password: _____
- QR code for access (IP address):



▶ *Connecting with Wi-Fi*

- Name (user): _____
- Password: _____
- Building project (address):

25. DONNÉES DE CONNEXION WI-FI

- Numéro de série : _____
- Désignation Wi-Fi : _____
- Mot de passe Wi-Fi : _____
- QR code d'accès (adresse IP) :



▶ *Se connecter au Wi-Fi*

- Nom (utilisateur) : _____
- Mot de passe : _____
- Projet de construction (adresse) :

26.EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

AERECO GmbH
Robert-Bosch-Straße 9
65719 Hofheim-Wallau

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
Wilhermsdorfer Straße 28
09387 Jahnsdorf / Erzgebirge

Bezeichnung: Rohrventilator
Maschinentyp: RV-Axx.1 (VCZ X Smart), RV-Axx.1 Plus (VCZ X Smart Plus)

Hiermit erklären wir, dass die Lüftungsgeräte der Baureihe RV- Axx.1 und RV-Axx.1 Plus aufgrund ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien entsprechen:

- 2006/42/EG EG Maschinenrichtlinie
- 2014/30/EU EMV Richtlinie
- 2009/125/EG Ökodesign-Richtlinie
 - Verordnung (EU) No 1253/2014
 - Verordnung (EU) No 327/2011
- 2014/53/EU RED Richtlinie

Bei einer eigenmächtigen Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte harmonisierte Normen:

- DIN EN ISO 12100:2011 Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze
- DIN EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen
- DIN EN ISO 14120:2016 Sicherheit von Maschinen – Trennende Schutzeinrichtung
- DIN EN 60335-1:2020 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
- DIN EN 61000-6-2:2019 EMV-Störfestigkeit für Industriebereiche
- DIN EN 61000-6-3:2011 EMV-Störaussendung für Wohnbereiche, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe
- DIN EN 300328:2019 Breitband-Übertragungssysteme – Datenübertragungsgeräte zum Betrieb im 2,4-GHz-Band

Anbringung des CE-Zeichens: Bestandteil des Typenschildes am Gehäuse

Jahnsdorf / Erzgebirge, April 2022

gez. Markus Rieck
Betriebsleiter, ppa.

26. EC COMPLIANCE DECLARATION

AERECO GmbH
Robert-Bosch-Straße 9
65719 Hofheim-Wallau

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
Wilhermsdorfer Straße 28
DE - 09387 Jahnsdorf/Erzgebirge

Designations : Ventilation unit
Type of machine : RV-Axx.1 (VCZ X Smart), RV-Axx.1 Plus (VCZ X Smart Plus)

We hereby declare that by virtue of their design and model, and in the version we have put into circulation, the ventilation units of the VCZ X Smart and VCZ X Smart Plus series satisfy the essential requirements of the following EU directives.

- EC machinery directives (2006/42/CE)
- EMC directive (2014/30/EU)
- Ecodesign directive (2009/125/EG)
 - Commission regulation (EU) No 1253/2014
 - Commission regulation (EU) No 327/2011
- RED Richtlinie (2014/53/EU)

This declaration becomes void if there is an arbitrary modification of the machine.

Harmonized standards applied:

- DIN EN ISO 12100:2011 Safety of machines
- DIN EN ISO 13857:2020 Safety of machines - safety distance
- DIN EN ISO 14120:2016 Safety of machines - separating safety devices
- DIN EN 60335-1:2020 Safety of electrical appliances in domestic use and similar uses
- DIN EN 61000-6-2:2019 Emission standard for industrial environments
- DIN EN 61000-6-3:2011 Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments
- DIN EN 300328:2019 Wideband transmission systems - Data transmission equipment operating in the 2,4 GHz band;

Attachment of the CE marking: Part of the type plate on the housing

Jahnsdorf/Erzgebirge, April 2022

Sign. Markus Rieck
Head of company

26. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

AERECO GmbH
Robert-Bosch-Straße 9
65719 Hofheim-Wallau

ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
Wilhermsdorfer Straße 28
DE - 09387 Jahnsdorf/Erzgebirge

Désignations : Unité de ventilation
Type de machine : RV-Axx.1 (VCZ X Smart), RV-Axx.1 Plus (VCZ X Smart Plus)

Nous déclarons par la présente que les appareils de ventilation de la série VCZ X Smart et VCZ X Smart Plus sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes en raison de leur conception et de leur construction ainsi que de celle que nous avons mise en circulation:

- Directives CE relatives aux machines (2006/42/CE)
- Directive CEM (2014/30/EU)
- Directive Ecodesign (2009/125/EG)
 - Règlement (EU) No 1253/2014
 - Règlement (EU) No 327/2011
- Directive RED (2014/53/EU)

La validité de cette déclaration devient caduque en cas de modification arbitraire de la machine.

Normes harmonisées appliquées:

- DIN EN ISO 12100:2011 Sécurité des machines
- DIN EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - distance de sécurité
- DIN EN ISO 14120:2016 Sécurité des machines - protecteurs doivent
- DIN EN 60335-1:2020 Sécurité des appareils électriques à usage domestique et utilisations similaires
- DIN EN 61000-6-2:2019 Immunité CEM pour les secteurs industriels
- DIN EN 61000-6-3:2011 Émissions parasites CEM pour les zones résidentielles, les zones commerciales et industrielles ainsi que les petites entreprises
- DIN EN 300328:2019 Systèmes de transmission à large bande — Équipements de transmission de données fonctionnant dans la bande ISM à 2,4 GHz

Apposition du marquage CE : partie de la plaque signalétique sur le boîtier

Jahnsdorf/Erzgebirge, Avril 2022

Sign. Markus Rieck
Directeur général



ZLT Lüftungs- und Brandschutztechnik GmbH
Wilhermsdorfer Straße 28 – 09387 Jahnsdorf/Erzgebirge – DEUTSCHLAND

Aereco S.A.
62 rue de Lamirault – Collégien – 77615 Marne-la-Vallée cedex 3 – FRANCE – Tel.: +33 1 60 06 44 65
www.aereco.com

Aereco GmbH
Robert-Bosch-Str. 9 – 65719 Hofheim-Wallau – DEUTSCHLAND – Tel. +49 (0)6122/ 92 768 30 – info@aereco.de
www.aereco.de